

# Gazette officielle du Québec

(English Edition)

Part 2

Laws and  
Regulations

Volume 123

28 August  
1991

No. 35

Québec 



# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 123  
28 August 1991  
No. 35

### Summary

Table of contents  
Regulations  
Draft Regulations  
Erratum  
Index

Legal deposit — 1<sup>st</sup> Quarterly 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1991

## NOTICE TO READERS

The *Gazette officielle du Québec* (Laws and Regulations) is published under the authority of the Act respecting the Ministère des Communications (R.S.Q., c. M-24) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (O.C. 3333-81 dated 2 December 1981 amended by O.C. 2856-82 dated 8 December 1982 and O.C. 1774-87 dated 24 November 1987).

Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "LOIS ET RÈGLEMENTS". If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

### 1. Part 2 contains:

1° Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;

2° proclamations of Acts;

3° regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;

4° Orders in Council of the Government, decisions of the Conseil du trésor and ministers' orders whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;

5° regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by laws;

6° rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;

7° drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### 2. The English edition

The English edition of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "Part 2 — LAWS AND REGULATIONS". When Wednesday is a holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

The English version contains the English text of the documents described in paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7 of section 1.

### 3. Rates

#### 1. Subscription rates\*

Part 2 (French) ..... 77 \$ per year  
English edition ..... 77 \$ per year

#### 2. Rates for separate numbers\*

Separate numbers of the *Gazette officielle du Québec* sell for 4.40 \$ a copy.

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
1279, boul. Charest Ouest, 9<sup>e</sup> étage  
Québec G1N 4K7  
Téléphone: (418) 644-7795

Offprints or subscription only:

#### Offprints

Ministère des Communications  
Service des ventes postales  
C.P. 1005  
Québec G1K 7B5  
Téléphone: (418) 643-5150

#### Subscriptions

Service à la clientèle  
Division des abonnements  
C.P. 1190  
Outremont (Québec)  
H2V 4S7  
Téléphone: (514) 948-1222

\* Taxes not included

## Table of contents

Page

---

### Regulations

---

1112-91	Veterinary surgeons — Elections to the Bureau.....	3413
1115-91	Cartage — Québec (Amend.).....	3420
1130-91	Administration of the Environment Quality Act (Amend.) .....	3423
1131-91	Bar — Cessation of practice of members.....	3424
1134-91	Health Insurance Act — Regulation (Amend.).....	3426

### Draft Regulations

---

Commission des transports du Québec — Rules of practice and rules for the internal management (Amend.).....	3431
Fees payable for commercial tourist information signs .....	3432
Fees payable to the Régie du logement .....	3433
Lottery Scheme .....	3433
Publicity contests .....	3437
Roadside advertising .....	3437
Traffic control devices.....	3438
Woodworking (Amend.).....	3456

### Erratum

---

149	An Act respecting the placing of a temporary ceiling on remuneration in the public sector ....	3463
-----	--	------



## Regulations

Gouvernement du Québec

### O.C. 1112-91, 7 August 1991

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Veterinary surgeons — Elections to the Bureau

Regulation respecting elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec

WHEREAS under section 93 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau de la Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec must, by regulation, fix the date of and procedure for the election of the president and the elected directors, the date and the time they take office and their term of office;

WHEREAS under that section, the Bureau made the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des médecins vétérinaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. M-8, r. 7);

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation;

WHEREAS under the same section, the Bureau made the Regulation respecting elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published as a Draft Regulation in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* dated 27 March 1991 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the proposal of the Minister responsible for the administration of legislation concerning the professions:

THAT the Regulation respecting elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

BENOÎT MORIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation respecting elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, ss. 63, 67, 69 par. d, 74 and 93 par. b)

#### DIVISION I INTERPRETATION AND SCOPE

1. This Regulation governs the election of the president and directors of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec.

2. In this Regulation, the word "region" means one of the regions within the meaning of the Regulation dividing Québec into regions for the purposes of elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. M-8, r. 13).

3. Articles 6 and 7 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25) respecting non-judicial days apply to this Regulation.

4. Where the president is elected by a vote of the elected directors, he shall be elected at the first meeting of the Bureau that is held after the annual general meeting.

The Bureau shall be called for that purpose by the secretary by means of a notice in writing sent not less than five days before the date of the meeting. The

notice of meeting shall indicate the purpose, the place and the time of the meeting.

#### **DIVISION II**

##### **DUTIES OF THE SECRETARY AND DESIGNATION OF THE SCRUTINEERS**

**5.** The secretary of the Corporation shall be responsible for the administration of this Regulation; in particular, he shall supervise the holding of a vote.

**6.** Where, between the sixtieth day preceding the date of closing of the poll and the tenth day following that date, the secretary is unable to act owing to absence or illness or refuses to act, or where he is a candidate for the election, he shall be replaced by the person designated for that position by the Bureau.

**7.** The Bureau shall designate five scrutineers from among the members of the Corporation that are neither employees of the Corporation nor members of the Bureau.

#### **DIVISION III**

##### **CLOSING OF POLLS**

**8.** The polls shall close on 1 May at 5 p.m.

#### **DIVISION IV**

##### **TAKING OF OFFICE**

**9.** The president and directors elected or declared elected by unanimous consent take office at the first meeting of the Bureau held after the annual general meeting.

#### **DIVISION V**

##### **TERMS OF OFFICE**

**10.** The president of the Corporation shall be elected for a three-year term.

**11.** The directors of the Corporation shall be elected for a three-year term.

#### **DIVISION VI**

##### **PROCEDURES PRECEDING THE VOTE**

**12.** Between the sixtieth and the forty-fifth day preceding the closing of the poll, the secretary shall send to each member of the region where a director is to be elected, a list of veterinary surgeons principally practising in that region, a notice indicating the date of the closing of the poll and the conditions required to be a candidate and vote in accordance with the Professional Code, as well as a nomination paper similar to that in Schedule I.

Where the election of the president is held by a general vote of the members of the Corporation, the secretary shall send during the same period to all the members the notice described in the preceding paragraph as well as a nomination paper similar to that in Schedule II.

**13.** The nomination paper of a candidate must be similar to that in Schedule I or Schedule II, as the case may be, and signed by the candidate and five members of the Corporation who, in the case of election to the office of director in a given region, practise principally in that region.

**14.** The secretary shall accept immediately any nomination paper that is complete and is received by him not less than thirty days before the date fixed for closing the poll. He shall then issue or transmit to the candidate an acknowledgment of receipt similar to that in Schedule III as evidence of the candidacy. The time limit for accepting nomination papers, on the last day when they may be accepted by the secretary, shall be 5 p.m.

**15.** In addition to the documents prescribed by section 69 of the Professional Code, the secretary shall send the following documents to each member entitled to vote in the regions where a director is to be elected:

(1) a brief curriculum vitae and a photograph of each candidate for the position of director running for office in that region, where such candidate has attached to his nomination paper a curriculum vitae on a page measuring not more than 22 cm by 28 cm and a photograph measuring not more than 50 mm by 70 mm;

(2) a notice similar to that in Schedule IV informing the elector about the method of voting and using the envelopes, and indicating the time by which the envelopes must be received by the Corporation.

Where the election of the president is held by a general vote of the members of the Corporation, the secretary shall send to all the members of the Corporation entitled to vote a brief curriculum vitae and a photograph of each candidate for the office of president where such candidate has attached to his nomination paper a curriculum vitae on a page measuring not more than 22 cm by 28 cm and a photograph measuring not more than 50 mm by 70 mm.

**16.** Ballot papers for the office of president must be similar to that in Schedule V. They must be reproduced on official stationery of the Corporation and must provide the following particulars:

(1) the year of the election;

(2) the names in full of the candidates in alphabetical order of surnames.

Ballot papers must be certified by the secretary. Ballot papers may be certified by a facsimile of the secretary's signature.

**17.** Ballot papers for the office of director must be similar to that in Schedule VI. They must be reproduced on official stationery of the Corporation and must provide the following particulars:

- (1) the year of the election;
- (2) identification of the region;
- (3) the names in full of the candidates in alphabetical order of surnames;
- (4) the number of positions to be filled in the region.

Ballot papers must be certified by the secretary. Ballot papers may be certified by a facsimile of the secretary's signature.

**18.** The secretary shall issue a new ballot paper to a member who has damaged, spoiled, erased or lost his ballot paper or who did not receive one, and who so declares using a form of oath or solemn affirmation similar to that in Schedule VII.

#### DIVISION VII VOTING

**19.** After voting, an elector shall insert his ballot paper into the corresponding inner envelope. He shall seal the inner envelope and insert it in the outer envelope, which he shall seal and send to the secretary.

**20.** Upon receipt of the outer envelopes arriving before the closing of the poll, the secretary shall record the names of the electors, enter on the envelopes the date and time of receipt and his initials, and shall deposit them in a sealed ballot box.

#### DIVISION VIII PROCEEDINGS FOLLOWING VOTING

**21.** At the time fixed for the closing of the poll, the secretary shall affix the last seals on the ballot boxes where the counting of the votes is not carried out immediately after the closing of the poll.

The scrutineers are entitled to be present when the seals are affixed to the ballot boxes.

**22.** The secretary and the scrutineers shall take the oath or make the solemn affirmation in a form similar to that in Schedule VIII.

**23.** After the closing of the poll and not later than the tenth day following that date, the secretary shall count the votes at the corporate seat of the Corporation in the presence of the scrutineers and, if they so wish, of the candidates or their representatives.

The scrutineers and the candidates or their representatives shall be called by the secretary for that purpose, by means of a notice in writing sent not less than three days before the date fixed for the counting of the votes.

**24.** The secretary shall reject without opening any outer envelopes he considers do not meet the requirements of this Regulation or of the Act, or that come from persons who were not members of the Corporation on the forty-fifth day before the date fixed for the closing of the poll.

**25.** Where several outer envelopes reach the secretary from the same elector for an election to the same office, he shall accept only the first envelope received and reject the others.

**26.** The secretary shall open each of the outer envelopes considered to meet the requirements and shall take out the inner envelope on which are written the words "BALLOT PAPER-DIRECTOR" and the name of the Corporation and, where applicable, that on which are written the words "BALLOT PAPER-PRESIDENT" and the name of the Corporation. He then sets aside, without destroying them, the outer envelopes in such a way as to avoid that they may be associated with the inner envelopes or their content. He shall reject without opening them, any inner envelopes bearing any identification of the elector and any ballot papers not inserted in inner envelopes.

**27.** After examining all the inner envelopes, the secretary shall open those that meet the requirements and shall take out the ballot papers.

He shall reject any ballot paper:

- (1) that contains more marks than the number of positions to be filled;
- (2) that is not certified by the secretary or was not provided by him;
- (3) that bears any mark allowing the elector to be identified;

(4) that is marked elsewhere than in the square or squares reserved for voting;

(5) that has not been marked;

(6) on which the voter expressed himself otherwise than as prescribed by section 71 of the Code;

(7) that is damaged, spoiled or erased.

**28.** No ballot paper may be rejected solely because the mark made in a square goes beyond the square reserved for voting.

**29.** The secretary shall consider any objection made by a scrutineer, a candidate or his representative on the subject of the validity of a ballot paper and shall give a ruling immediately.

**30.** After counting the ballot papers, the secretary shall draw up over his signature a statement of the poll similar to that in Schedule IX for the election of directors and, where applicable, for the election of a president. He shall declare elected to the positions of directors the candidates who obtained the greatest number of votes in each region, considering the number of positions to be filled, and, where applicable, he shall declare elected to the office of president the candidate who obtained the most votes for that office.

In the case of a tie-vote, the secretary shall immediately draw lots to determine which of the candidates has been elected.

**31.** When candidates have been declared elected, the secretary shall place in separate envelopes the valid ballot papers, the rejected ballot papers and the unused ballot papers, and all the envelopes, including those rejected in accordance with this Regulation.

He shall then seal the envelopes. The secretary and the scrutineers shall write their initials on the seals.

The envelopes shall be kept for one year, after which time the secretary may dispose of them.

**32.** The secretary shall send a copy of the statement of the poll to each candidate. He shall table a copy of the report at the first meeting of the Bureau and at the annual general meeting of the members following the election.

#### DIVISION IX FINAL

**33.** This Regulation replaces the Regulation respecting terms and conditions for election to the Bureau of the Ordre des médecins vétérinaires du Québec (R.R.Q., 1981, c. M-8, r. 7).

**34.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

#### SCHEDULE I (ss. 12 and 13)

#### NOMINATION PAPER FOR ELECTION OF A DIRECTOR IN THE ..... REGION

We, the undersigned, members in good standing of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec, practising our profession principally in the region of....., nominate as a candidate for the forthcoming election in that region, ..... (name)  
..... (address).

Full name of member	Permit number	Address of the place where the member principally practises his profession	Date	Signature of member

I,....., practising my profession principally in the region of.....,

nominated in the above nomination paper, agree to be a candidate for the office of director for that region.

Enclosed is:

- my curriculum vitae (on pages measuring not more than 22 cm by 28 cm each);
- my photograph (measuring not more than 50 mm by 70 mm).

In witness whereof, I have signed at .....,  
this ..... day of.....

.....  
Signature

**SCHEDULE II**  
(ss. 12 and 13)

**NOMINATION PAPER FOR ELECTION  
OF THE PRESIDENT**

We, the undersigned, members in good standing of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec, nominate as a candidate for the forthcoming election of the president of the Corporation, ..... (name),  
..... (address).

Full name of member	Permit number	Date	Signature of member

I, ....., nominated in the above nomination paper, agree to be a candidate for the office of president of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec.

Enclosed is:

- my curriculum vitae (on one page measuring not more than 22 cm by 28 cm);
- my photograph (measuring not more than 50 mm by 70 mm).

In witness whereof, I have signed at .....,  
this ..... day of.....

.....  
Signature

**SCHEDULE III**  
(s. 14)

**ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT OF  
NOMINATION PAPERS FOR THE OFFICE OF  
PRESIDENT OR DIRECTOR OF THE  
CORPORATION PROFESSIONNELLE DES  
MÉDECINS VÉTÉRINAIRES DU QUÉBEC**

(Date).....

Mr., Mrs., Miss  
.....  
.....

Dear Sir or Madam:

We acknowledge receipt of your nomination papers for election to the office of.....  
of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec.

The poll shall close at ..... o'clock,  
on ..... (date).

The counting of the votes shall take place at .....  
o'clock on ..... (date).

.....  
Secretary

**SCHEDULE IV**  
(s. 15)

**NOTICE INFORMING ELECTORS:**

- ON THE METHOD OF VOTING AND USING THE ENVELOPES;
- OF THE TIME LIMIT WITHIN WHICH THE ENVELOPES MUST BE RECEIVED BY THE ORDER

(Date).....

**TO ALL MEMBERS OF THE CORPORATION  
PROFESSIONNELLE DES MÉDECINS  
VÉTÉRINAIRES DU QUÉBEC**

Dear Sir or Madam:

As mentioned in section 14 of the Regulation respecting elections to the Bureau of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec, you will find enclosed the curriculum vitae and photograph, if any, of each candidate for the office of ..... of the Corporation, the ballot paper and the envelopes required for the election.

You may vote for as many candidates as there are positions to be filled.

After voting, insert your ballot paper into the envelope identified for the purpose, either "BALLOT PAPER-PRESIDENT" or "BALLOT PAPER-DIRECTOR". Then place the envelope or envelopes inside the one identified as "Election".

It is very important:

— to seal all your envelopes, since otherwise your envelopes will be rejected;

— to enclose only your ballot papers in the envelopes, since those that are rejected will not be opened.

We remind you that the poll closes at ..... o'clock on ..... (date).  
The counting of the votes shall take place at ..... o'clock, on ..... (date).

.....  
Secretary

**SCHEDULE V**  
(s. 16)

**BALLOT PAPER FOR THE OFFICE OF PRESIDENT**

**BALLOT PAPER**

Year: .....

Candidates nominated for the office of PRESIDENT

- .....
- .....
- .....

Closing of poll: at ..... o'clock, on ..... (date).

.....  
Secretary

**SCHEDULE VI**  
(s. 17)

**BALLOT PAPER FOR THE OFFICE OF DIRECTOR  
OF THE ..... REGION**

**BALLOT PAPER**

Year: ..... Region: .....

Number of positions to be filled in the region: .....

Candidates nominated for the office of DIRECTOR

- .....
- .....
- .....

Closing of poll: at ..... o'clock, on ..... (date).

.....  
Secretary

**SCHEDULE VII**  
(s. 18)

**OATH OR SOLEMN AFFIRMATION CERTIFYING THAT A BALLOT PAPER WAS DAMAGED, SPOILED, LOST OR NOT RECEIVED**

(Date).....

I, the undersigned, .....  
a member in good standing of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec, (swear or solemnly affirm) that I .....  
(damaged, spoiled, lost, or did not receive) a ballot paper for the election for the office of .....  
(president or director) of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec and that another ballot paper was issued to me by the secretary of the Corporation.

In witness whereof, I have signed at .....,  
this ..... day of.....

..... or (as the case .....  
Signature of member may be) Signature of member

Sworn before me, at.....  
this ..... day of.....

.....  
Commissioner for oaths for the judicial district of .....

.....  
Signature of secretary

**SCHEDULE VIII**  
(s. 22)

**OATH OR SOLEMN AFFIRMATION OF OFFICE AND DISCRETION**

I, .....  
(swear or solemnly affirm) that I will carry out the duties of my office with honesty, impartiality and fairness, and that I will not accept, (except for any salary paid to me by the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec), any sum of money or consideration whatever for what I have done or may do, in carrying out the duties of my office, for the purpose of favouring a candidate directly or indirectly.

I further (swear or solemnly affirm) that I will not reveal or make known, without authorization by law, the name of the candidate for whom any person voted,

if that information comes to my knowledge at the time of the counting of the votes.

In witness whereof, I have signed at .....  
this ..... day of.....

..... or, (as the case .....  
Signature of member may be) Signature of member

Sworn before me, at.....  
this ..... day of.....

.....  
Commissioner for oaths for the judicial district of .....

.....  
Signature of secretary

**SCHEDULE IX**  
(s. 30)

**STATEMENT OF THE POLL**

Election to the office of (president or director) of the Corporation professionnelle des médecins vétérinaires du Québec

Region (where applicable).....

Number of electors .....

Number of valid ballots	
Number of rejected ballots	
Number of outer envelopes rejected	
Number of inner envelopes rejected	
<b>TOTAL</b>	
Number of votes cast for	
Number of votes cast for	
Number of votes cast for	
Number of votes cast for	

Signature of scrutineers: .....  
.....  
.....

Given under my seal, at .....,  
this ..... day of.....

.....  
Signature

Secretary

5866

Gouvernement du Québec

### O.C. 1115-91, 7 August 1991

An Act respecting Collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2)

#### Cartage

— Québec

— Amendments

CONCERNING the Decree amending the Decree  
respecting the cartage industry in the Québec region

WHEREAS, under section 8 of the Act respecting  
collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the gov-  
ernment may amend a decree upon the recommendation  
of the Minister of Labour;

WHEREAS the contracting parties to the collective  
labour agreement rendered obligatory by the Decree  
respecting the cartage industry in the Québec region  
(R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 7), amended by Orders in  
Council 86-82 of 13 January 1982 (Suppl. p. 413),  
1691-82 of 7 July 1982 (Suppl. p. 416), 1000-84 of  
25 April 1984, 639-85 of 27 March 1985, 1338-85 of  
26 June 1985, 1569-85 of 31 July 1985, 552-89 of  
12 April 1989 and 1193-89 of 19 July 1989, have  
petitioned the Minister of Labour to submit to the  
government for consideration and decision the following  
amendments to the Decree;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of  
the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the  
amending Decree attached hereto was published in  
Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of  
28 November 1990, with a notice stating that it might  
be adopted by the government at the expiry of a 45-day  
time limit from this publication;

WHEREAS no objection was brought forward against  
the approval of the amending Decree attached hereto;

WHEREAS there is reason to approve this petition as  
amended and to adopt for this purpose the attached  
Decree;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation  
of the Minister of Labour:

THAT the Decree amending the Decree respecting the  
cartage industry in the Québec region, attached hereto,  
be adopted.

BENOÎT MORIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the cartage industry in the  
Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 7), amended  
by Orders in Council 86-82 of 13 January 1982 (Suppl.  
p. 413), 1691-82 of 7 July 1982 (Suppl. p. 416), 1000-  
84 of 25 April 1984, 639-85 of 27 March 1985, 1338-  
85 of 26 June 1985, 1569-85 of 31 July 1985, 552-89  
of 12 April 1989 and 1193-89 of 19 July 1989, is  
further amended by replacing, in the list of contracting  
parties, the name of the union party by the following:

"Teamsters du Québec, chauffeurs et ouvriers de  
diverses industries, local 69".

2. Section 1.01 of the Decree is amended:

1° in the English version, by replacing in subsection  
k, the words "of receipts including" by the following:  
"of receipts, shipping, including".

2° by adding, after subsection r, the following:

"(s) "welder": employee whose main duty consists  
in welding metal parts in order to manufacture or repair  
parts or tools."

3. Section 2.01 of the Decree is replaced by the  
following:

"2.01 Territorial jurisdiction: This Part applies to  
municipalities listed in Schedule 1 and included in  
administrative regions 03 and 12."

**4.** Section 3.01 of the Decree is amended by replacing subsection (2) by the following:

"(2) **Exceptions:** This Decree does not apply to:

(a) the employees assigned to the transportation of fluid milk products, other than evaporated milk;

(b) the employees assigned to the transport of valuables."

**5.** Section 7.01 of the Decree is amended, in paragraph *j* of subsection (2), by inserting after the word "mechanic", the words "and welder".

**6.** Section 7.07 of the Decree is amended by replacing the second paragraph by the following:

"The employee may cancel such authorization at any time except when it concerns membership in a collective insurance plan or in a supplemental pension plan within the meaning of the Supplemental Pension Plans Act (S.Q., 1989, c. 38). The employer pays to the recipient the amounts thus withheld."

**7.** Section 7.08 of the Decree is replaced by the following:

"7.08 The wage of the employee shall be equal to or higher than the wage he was receiving on 12 September 1991."

**8.** Section 8.04 of the Decree is replaced by the following:

"8.04 The employee who works more than 3 hours in a classification entailing a wage higher than the wage he usually receives, receives such higher wage during the complete duration of his assignment."

**9.** Sections 8.12 and 8.13 of the Decree are replaced by the following:

"8.12 An employee who, upon his employer's request, is called upon to appear before a court as a witness, receives from his employer an amount equal to his hourly rate provided for in the Decree multiplied by the number of standard hours he would have worked during such absence minus the compensation he receives as a witness.

"8.13 The employee who acts as a juror receives from his employer an amount equal to his hourly rate provided for in the Decree multiplied by the number of standard hours he would have worked during such absence minus the compensation he receives as a juror."

**10.** Section 9.03 of the Decree is replaced by the following:

**9.03** For the employee governed by section 4.03, when a holiday provided for in section 9.02 falls on one of his days off according to his standard work schedule, the celebration of such holiday is carried over to the working day preceding or following the holiday. For the other employees, when a holiday provided for in section 9.02 falls on a Saturday or a Sunday, the employer may pay them such holiday or carry over its celebration to the Friday preceding or the Monday following the holiday."

**11.** Section 10.04 of the Decree is replaced by the following:

"10.04 The employee who, on 1 January, has 5 years of continuous service with the same employer, receives 3 weeks of vacation; the vacation pay is equal to 6 % of the employee's remuneration during the qualifying period."

**12.** Section 10.08 of the Decree is replaced by the following:

"10.08 The employee may require that the first 2 weeks of annual vacation be granted to him between 1 May and 30 September. If the employee is entitled to more than 2 weeks of annual vacation, he may take the other weeks between 1 October and 30 April."

**13.** The Decree is amended by adding, after section 10.09, the following:

"10.10 The employer pays to the employee the vacation pay to which he is entitled before his departure for his annual vacation."

**14.** Schedule 1 of the Decree is replaced by the following:

#### "SCHEDULE 1

#### REGION 03 — QUÉBEC

#### Communauté urbaine de Québec

Ville de Beauport, ville de Cap-Rouge, ville de Charlebourg, Lac-Saint-Charles, ville de l'Ancienne-Lorette, ville de Loretteville, paroisse de Notre-Dame-des-Angeles, ville de Québec, paroisse de Saint-Augustin-de-Desmaures, ville de Sainte-Foy, village de Saint-Émile, ville de Sillery, ville de Val-Bélair, ville de Vanier.

**Municipalité régionale de comté de Charlevoix**

Paroisse de Baie-Saint-Paul, ville de Baie-Saint-Paul, La Balaine, Les Éboulements, Petite-Rivière-Saint-François, Rivière-du-Gouffre, Saint-Bernard-de-l'Île-aux-Coudres, paroisse de Saint-Hilarion, village de Saint-Joseph-de-la-Rive, paroisse de Saint-Louis-de-l'Île-aux-Coudres, paroisse de Saint-Urbain.

**Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est**

Baie-Sainte-Catherine, village de Cap-à-l'Aigle, ville de Clermont, ville de La Malbaie, Notre-Dame-des-Monts, village de Pointe-au-Pic, Rivière-Malbaie, Saint-Aimé-des-Lacs, paroisse de Sainte-Agnès, paroisse de Saint-Fidèle-de-Mont-Murray, paroisse de Saint-Irénée, paroisse de Saint-Siméon, village de Saint-Siméon.

**Municipalité régionale de comté de L'Île-d'Orléans**

Paroisse de Sainte-Famille, village de Sainte-Pétronille, paroisse de Saint-François, paroisse de Saint-Jean, paroisse de Saint-Laurent, paroisse de Saint-Pierre.

**Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré**

Ville de Beaupré, ville de Château-Richer, paroisse de l'Ange-Gardien, ville de Sainte-Anne-de-Beaupré, Saint-Ferréol-les-Neiges, village de Saint-Jean-de-Boischatel, paroisse de Saint-Joachim, paroisse de Saint-Louis-du-Cap-Tourmente, Saint-Tite-des-Caps.

**Municipalité régionale de comté de La Jacques-Cartier**

Ville de Fossambault-sur-le-Lac, Lac-Beauport, ville de Lac-Delage, ville de Lac-Saint-Joseph, Sainte-Brigitte-de-Laval, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Saint-Gabriel-de-Valcartier, Shannon, cantons unis de Stoneham-et-Tewkesbury.

**Municipalité régionale de comté de Portneuf**

Cap-Santé, Deschambault, ville de Donnacona, Grondines, ville de Lac-Sergent, village de Neuville, paroisse de Notre-Dame-de-Portneuf, paroisse de Pointe-aux-Trembles, village de Pont-Rouge, ville de Portneuf, Rivière-à-Pierre, village et paroisse de Saint-Alban, paroisse de Saint-Basile, village de Saint-Basile-Sud, Saint-Casimir, paroisse de Saint-Casimir, paroisse de Sainte-Christine, Sainte-Jeanne-de-Pont-Rouge, paroisse de Saint-Gilbert, Saint-Léonard-de-Portneuf, village de Saint-Marc-des-Carières, ville et paroisse de Saint-Raymond, paroisse de Saint-Thuribe, Saint-Ubalde.

**REGION 12 — CHAUDIÈRE-APPALACHES****Municipalité régionale de comté de Beauce-Sartigan**

Aubert-Gallion, village de Lac-Poulin, village de La Guadeloupe, village de Linière, paroisse de Notre-Dame-des-Pins, paroisse de Saint-Benoît-Labre, paroisse de Saint-Côme-de-Kennebec, paroisse de Saint-Éphrem-de-Beauce, village de Saint-Éphrem-de-Tring, Saint-Évariste-de-Forsyth, paroisse et village de Saint-Gédéon, ville de Saint-Georges, paroisse de Saint-Georges-Est, paroisse de Saint-Hilaire-de-Dorset, paroisse de Saint-Honoré, paroisse de Saint-Jean-de-la-Lande, paroisse de Saint-Martin, Saint-Philibert, paroisse de Saint-René, Saint-Simon-les-Mines, Saint-Théophile, canton de Shenley.

**Municipalité régionale de comté de Bellechasse**

Village de Armagh, Honfleur, paroisse de La Durantaye, paroisse de Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland, paroisse et village de Saint-Anselme, paroisse de Saint-Cajetan-d'Armagh, village de Saint-Charles, paroisse de Saint-Charles-Borromée, paroisse de Saint-Damien-de-Buckland, Sainte-Claire, paroisse de Saint-Étienne-de-Beaumont, paroisse de Saint-Lazare, paroisse de Saint-Léon-de-Standon, paroisse de Saint-Malachie, paroisse de Saint-Michel, paroisse de Saint-Nazaire-de-Dorchester, paroisse de Saint-Nérée, paroisse de Saint-Philémon, paroisse et village de Saint-Raphaël, paroisse de Saints-Gervais-et-Protas, paroisse et village de Saint-Vallier.

**Municipalité régionale de comté de Desjardins**

Ville de Lévis-Lauzon, Pintendre, ville de Saint-David-de-l'Auberivière, Saint-Henri, paroisse de Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy.

**Municipalité régionale de comté de L'Islet**

Ville de L'Islet, L'Islet-sur-Mer, Saint-Adalbert, Saint-Aubert, paroisse de Saint-Cyrille-de-Lessard, Saint-Damase-de-l'Islet, Sainte-Félicité, paroisse de Sainte-Louise, Sainte-Perpétue, paroisse de Saint-Eugène, Saint-Jean-Port-Joli, Saint-Marcel, Saint-Omer, ville de Saint-Pamphile, paroisse de Saint-Roch-des-Aulnaies, Tourville.

**Municipalité régionale de comté de Nouvelle-Beauce**

Saint-Bernard, paroisse de Saint-Édouard-de-Frampton, paroisse de Sainte-Hénédiène, village de Saint-Elzéar, Saint-Elzéar-de-Beauce, paroisse de Sainte-Marguerite, ville de Sainte-Marie, paroisse et village de Saint-

Isidore, paroisse des Saints-Anges, village de Scott, Taschereau-Fortier, Vallée-Jonction.

**Municipalité régionale de comté de Les Chutes-de-la-Chaudière**

Bernières, ville de Charny, paroisse de Sainte-Hélène-de-Breakeyville, Saint-Étienne-de-Lauzon, ville de Saint-Jean-Chrysostome, paroisse de Saint-Lambert-de-Lauzon, ville de Saint-Nicolas, ville de Saint-Rédempteur, ville de Saint-Romuald.

**Municipalité régionale de comté de Lotbinière**

Village de Laurier-Station, village de Leclercville, Lotbinière, paroisse de Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Isoudun, Saint-Agapit, paroisse de Saint-Antoine-de-Tilly, Saint-Apollinaire, paroisse et village de Sainte-Agathe, paroisse et village de Sainte-Croix, paroisse de Saint-Édouard-de-Lotbinière, paroisse de Sainte-Emmélie, paroisse et village de Saint-Flavien, paroisse de Saint-Gilles, Saint-Janvier-de-Joly, paroisse de Saint-Narcisse-de-Beaurivage, paroisse de Saint-Octave-de-Dosquet, Saint-Patrice-de-Beaurivage, paroisse et village de Saint-Sylvestre, Val-Alain.

**Municipalité régionale de comté de Montmagny**

Paroisse de Berthier-sur-Mer, Cap-Saint-Ignace, Lac-Frontière, ville de Montmagny, Notre-Dame-du-Rosaire, paroisse de Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues, paroisse de Saint-Apolline-de-Patton, Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud, Sainte-Lucie-de-Beaugard, paroisse de Saint-Fabien-de-Panet, Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud, Saint-Juste-de-Bretenières, Saint-Paul-de-Montminy, paroisse de Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud."

**15.** This Decree comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5863

Gouvernement du Québec

**O.C. 1130-91, 14 August 1991**

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

**Administration of the Environment Quality Act  
— Amendment**

Regulation respecting the administration of the Environment Quality Act (Amendment)

WHEREAS section 22 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) provides that no one may undertake to carry on an activity if it seems likely that this will result in an emission, deposit, issuance or discharge of contaminants into the environment or a change in the quality of the environment, unless he first obtains from the Minister a certificate of authorization;

WHEREAS the Government may, under paragraph f of section 31 of the Environment Quality Act, make regulations to determine the terms and conditions whereunder an application for a certificate of authorization of plans and specifications or projects must be made to the Minister under sections 22 and 24, classify for that purpose the structures and industrial processes, industries, works, activities and projects and, as the case may be, withdraw certain classes of them from all or part of this Act;

WHEREAS the Government made a Regulation respecting the administration of the Environment Quality Act (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 1), which was amended by Orders in Council 1001-85 dated 29 May 1985 and 877-88 dated 8 June 1988;

WHEREAS it is expedient to further amend it;

WHEREAS, in accordance with the first paragraph of section 124 of the Environment Quality Act, a Draft Regulation was published in Part 2 in the *Gazette officielle du Québec* dated 24 May 1989 with a notice indicating that it may be made with or without amendments by the Government upon the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS following that publication, no comment was made;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the administration of the Environment Quality Act (Amendment), without amendments.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment:

THAT the Regulation respecting the administration of the Environment Quality Act (Amendment), attached to this Order in Council, be made.

BENOÎT MORIN,  
Clerk of the Conseil exécutif

### Regulation respecting the administration of the Environment Quality Act (Amendment)

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, par. f)

1. The Regulation respecting the administration of the Environment Quality Act (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 1), amended by Orders in Council 1001-85 dated 29 May 1985 and 877-88 dated 8 June 1988, is further amended by striking out paragraph *p* of section 2.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following that of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5868

Gouvernement du Québec

O.C. 1131-91, 14 August 1991

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Bar

#### — Cessation of practice of members

Regulation respecting the cessation of practice of members of the Barreau du Québec

WHEREAS under section 91 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional corporation must determine, by regulation, rules, conditions, terms and formalities for the preservation, use, management, administration, transfert, assignment, provisional custody and destruction of the records, books, registers, medications, poisons, products, substances, apparatus and equipment of a professional, applicable in the event he is struck off the roll, ceases to practise or dies, his right to practise is restricted or suspended or his permit is revoked;

WHEREAS under section 91, the Conseil général du Barreau du Québec made a Regulation respecting the cessation of practice of members of the Barreau du Québec;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 January 1991 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS in accordance with the first paragraph of section 95 of the Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the cessation of practice of members of the Barreau du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

BENOÎT MORIN,  
Clerk of the Conseil exécutif

### Regulation respecting the cessation of practice of members of the Barreau du Québec

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 91)

#### DIVISION I SCOPE

1. This Regulation applies to the disposal of records, books and registers kept by members of the Barreau du Québec who cease to practise their profession.

It does not apply to members who cease to practise their profession while in the employ of a natural or legal person, a partnership or a government.

#### DIVISION II PRACTICE IN PARTNERSHIP

2. A member of the Bar who practises his profession in a real partnership and who voluntarily ceases to practise, who accepts a position that prevents him from

completing the mandates entrusted to him or who finds himself in one of the situations of involuntary cessation of practice provided for in section 6 may transfer his records, books and registers to one of his partners and must then notify his clients in writing of the name of the transferee.

If it is impossible for the member to notify his clients, the obligation to notify is that of the transferee.

**3.** A member of the Bar who practises his profession in a real partnership may also provide for the transfer, upon his death, of his records, books and registers to one of his partners.

Immediately after the member's death, the transferee shall notify the clients involved of the member's death and of the transfer of their records.

**4.** A member of the Bar who ceases to practise his profession in a real partnership and who does not transfer his records, books and registers to one of his partners is subject to Division III.

### **DIVISION III PRACTICE FOR ONE'S OWN ACCOUNT**

#### **§1. Voluntary cessation**

**5.** A member of the Bar who practises his profession alone or in a nominal partnership and who voluntarily ceases to practise or accepts duties that prevent him from completing the mandates entrusted to him must transfer his records, books and registers to a member of the Bar.

He must, within 30 days following the appointed date for his cessation of practice or for the taking up of his duties, notify his clients and the syndic in writing of the date from which he will cease to practise or will take up his duties and of the name of the member of the Bar who has agreed to be his transferee.

#### **§2. Involuntary cessation**

**6.** The syndic shall take possession of the records, books and registers of a member of the Bar who practises his profession alone or in a nominal partnership and whose permit has been revoked, who has been disbarred, who has become disqualified or who is unable to act.

The syndic shall also take possession of the records, books and registers in respect of which a member may not act because of a limitation or suspension of his right to practise.

**7.** The syndic shall also take possession of the records, books and registers of a member of the Bar who practised his profession alone or in a nominal partnership and who dies without having provided for the transfer of his records, books and registers.

If the member provided for a transfer in case of death, the transferee must, immediately after the member's death, notify the clients and the syndic in writing of the date of death, of the transfer of their records and of their right to obtain a new advocate or to take back their records within the period indicated by the transferee.

If the transfer provided for in case of death may not be effected, the syndic shall take possession of the records of the deceased member.

**8.** Before giving notice under section 9, the syndic shall transfer to a member of the Bar the records of which he took possession under section 6 or 7, where the protection of client's interests so requires.

**9.** Where the syndic takes possession of the records, books and registers of a member of the Bar, he must immediately give every client notice in writing of:

(1) the taking of possession of the client's records and the reason therefor;

(2) the transfer of the client's records to another member of the Bar designated by the syndic, if such is the case;

(3) the period during which the client may take back his records or, in the case of a transfer, may agree to the transfer or take back his records;

(4) the address, telephone number and office hours of the syndic.

**10.** The syndic may also have a notice of his taking possession of the records, books and registers of a member of the Bar published in a newspaper available in the region where the member practised his profession.

That notice shall indicate that the syndic has taken possession of the records, books and registers of a designated member of the Bar, the period during which clients may take back their records and the address, telephone number and office hours of the syndic.

#### DIVISION IV PRESERVATION OF RECORDS

**11.** A syndic who takes possession of the records, books and registers of a member of the Bar and a member to whom such records are transferred must preserve for at least five years records not taken back by clients.

**12.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5869

Gouvernement du Québec

### O.C. 1134-91, 14 August 1991

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

#### Regulation — Amendments

Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (Amendment)

WHEREAS in accordance with subparagraphs *c* and *d* of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, make regulations to determine which services of oral surgery are to be deemed insured services for the purposes of subparagraph *b* of the first paragraph of section 3 of the Act and to determine which services rendered by dentists are to be considered insured services for the purposes of the second paragraph of section 3 of the Act in respect of each class of beneficiaries contemplated therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r. 1) and it is expedient to amend it:

WHEREAS the Régie de l'assurance-maladie du Québec has been consulted in respect of the amendments;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* dated 24 April 1991, on page 1473, with a notice that

it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (Amendment), attached to this Order in Council, be made.

BENOÎT MORIN,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (Amendment)

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, par. *c* and *d*)

**1.** The Regulation respecting the application of the Health Insurance Act (R.R.Q., 1981, c. A-29, r. 1), amended by the Regulations made by Orders in Council 3397-81 dated 9 December 1981 (Suppl., p. 84), 1125-82 dated 12 May 1982 (Suppl., p. 105), 1181-82 dated 19 May 1982 (Suppl., p. 106), 1712-82 dated 13 July 1982 (Suppl., p. 107), 1789-82 dated 12 August 1982, 2448-82 dated 27 October 1982, 2546-82 dated 10 November 1982, 2630-82 dated 17 November 1982, 2678-82 dated 24 November 1982, 3018-82 and 3019-82 dated 21 December 1982, 13-83 and 14-83 dated 12 January 1983, 165-83 dated 2 February 1983, 539-83 dated 23 March 1983, 692-83 and 693-83 dated 13 April 1983, 763-83 dated 20 April 1983, 1771-83 dated 1 September 1983, 1828-83 dated 7 September 1983, 937-84 dated 11 April 1984, 1374-84 and 1375-84 dated 13 June 1984, 1513-84 dated 27 June 1984, 1769-84 and 1770-84 dated 8 August 1984, 1813-84 dated 16 August 1984, 1893-84 dated 22 August 1984, 2051-84 dated 19 September 1984, 2298-84 dated 17 October 1984, 2751-84 dated 12 December 1984, 321-85 dated 21 February 1985, 661-85 dated 3 April 1985, 944-85 dated 22 May 1985, 1119-85 dated 12 June 1985, 1516-85 dated 17 July 1985, 2276-85 and 2277-85 dated 31 October 1985, 2494-85 dated 27 November 1985, 445-86 dated 9 April 1986, 654-86 dated 14 May 1986, 1179-86 dated 30 July 1986, 1538-86 dated 8 October 1986, 1730-86 dated 19 November 1986, 1936-86 dated 16 December 1986, 1026-87 dated 23 June 1987, 1258-87 and 1259-87 dated 12 August 1987, 1556-87 dated 7 October 1987, 1656-87 dated 28 October 1987, 1834-87 dated 2 December 1987, 1937-87 dated 16 December 1987, 424-88 dated

23 March 1988, 618-88 and 619-88 dated 27 April 1988, 841-88 dated 1 June 1988, 950-88 dated 15 June 1988, 1550-88 dated 12 October 1988, 1634-88 dated 26 October 1988, 1823-88 dated 7 December 1988, 1887-88 dated 14 December 1988 and 1888-88 dated 14 December 1988, 1980-88 dated 21 December 1988, 922-89 and 924-89 dated 14 June 1989, 967-89 dated 21 June 1989, 1214-89 dated 26 July 1989, 1600-89 dated 10 October 1989, 224-90 dated 21 February 1990, 512-90 dated 11 April 1990, 858-90, 860-90, 861-90 and 862-90 dated 20 June 1990, 1027-90 dated 11 July 1990, 1473-90 dated 10 October 1990 and 1735-90 dated 12 December 1990, 384-91 dated 20 March 1991, 862-91, 863-91 and 864-91 dated 19 June 1991, 940-91 dated 3 July 1991 and 1064-91 dated 24 July 1991 is further amended by substituting the following for paragraph D of section 31:

“(D) Surgery:

- Removal of foreign body from oral cavity or maxilla
- Removal of teeth, dental fragments or foreign body by anarthrostomy
- Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is covered with bony tissue
- Incision and drainage of abscess
- Osteitis treatment
  - alveolitis
  - osteomyelitis
- Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma
- Biopsy
- Excision of tumor
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Complete lowering of the floor of the mouth
- Extension of mucous folds
- Excision of genial apophyses
- Excision of mylohyoid ridge
- Reinsertion of mylohyoid muscle
- Alveolectomy
- Tuberoplasty
- Alveoplasty
- Excision of hyperplastic tissue
- Excision of excess mucous membrane
- Excision of torus
- Treatment of salivary glands
- Closure of buccosinusual opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplastic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy
- Haemorrhage control
- Repair of laceration of soft tissue
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
  - Neural transposition and decompression
  - Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
  - Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes
  - Tracheotomy
  - Palatine fissure
  - Cheiloplasty (reconstruction of lip)
  - Glossectomy
  - Bone graft
  - Taking of graft
  - Reduction of fractures
    - zygomatic arch
    - zygomatic arch or malar bone, or both
    - nose
    - maxilla
    - mandible
    - condyle
    - orbit
    - alveolar bone
  - Immobilization of tooth loosened by trauma
  - Reimplantation of completely exfoliated tooth
  - Insertion of splints
    - intra- or periosteal (stem or wire for pericranial suspension)
    - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
    - arch
    - pericranial device
  - Removal of splints
    - intra- or periosteal: stem or wire for pericranial suspension or pericranial device, or both
    - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
    - arch
    - pins, plates or screws for osteosynthesis
  - Treatment of temporomandibular articulation
    - luxation
    - meniscectomy
    - condylectomy
    - temporomandibular arthroplasty
    - coronoidectomy
    - infiltration of temporomandibular articulation (intra-articular medication including substance)
  - Osteotomy
    - Le Fort III
    - Le Fort II
    - nasal pyramis
    - maxilla
    - mandible
    - interdental
  - Corticotomy
  - Repositioning or lessening of symphysis menti
  - Emergency opening of pulp chamber (emergency endodontia).”

**2.** The following is substituted for paragraph *G* of section 35:

**"(G) Surgery:**

- Extraction of teeth
- Excision of roots

However, the surgical services listed above are considered insured for any beneficiary less than 13 years of age and for any beneficiary 13 years of age and over who has a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act.

- Removal of foreign body from oral cavity or maxilla
- Removal of teeth, dental fragments or foreign body by anarthrostomy
- Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is covered with bony tissue
- Incision and drainage of abscess
- Osteitis treatment
  - alveolitis
  - osteomyelitis
- Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma
- Biopsy
- Excision of tumor
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Complete lowering of the floor of the mouth
- Extension of mucous folds
- Excision of genial apophyses
- Excision of mylohyoid ridge
- Reinsertion of mylohyoid muscle
- Alveolectomy
- Tubero-plasty
- Alveoplasty
- Excision of hyperplastic tissue
- Excision of excess mucous membrane
- Excision of torus
- Treatment of salivary glands
- Closure of buccosinus opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplastic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy
- Haemorrhage control
- Repair of laceration of soft tissue
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
- Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes
- Tracheotomy
- Palatine fissure
- Cheiloplasty (reconstruction of lip)
- Glossectomy

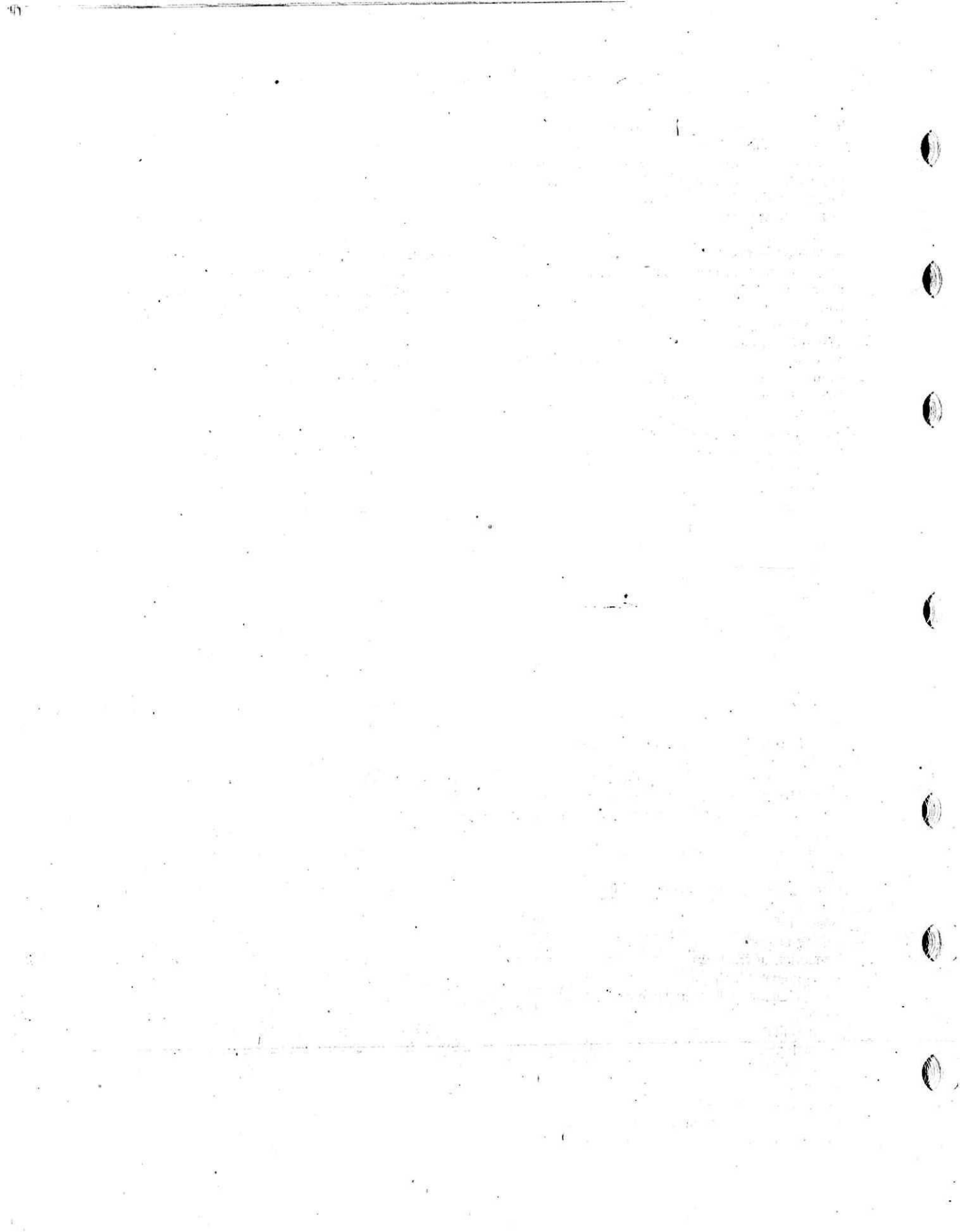
- Bone graft
- Taking of graft
- Reduction of fractures
  - zygomatic arch
  - zygomatic arch or malar bone, or both
  - nose
  - maxilla
  - mandible
  - condyle
  - orbit
  - alveolar bone
- Immobilization of tooth loosened by trauma
- Reimplantation of completely exfoliated tooth
- Insertion of splints
  - intra- or periosteal (stem or wire for pericranial suspension)
  - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
  - arch
  - pericranial device
- Removal of splints
  - intra- or periosteal: stem or wire for pericranial suspension or pericranial device, or both
  - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
  - arch
  - pins, plates or screws for osteosynthesis
- Treatment of temporomandibular articulation
  - luxation
  - meniscectomy
  - condylectomy
  - temporomandibular arthroplasty
  - coronoidectomy
  - infiltration of temporomandibular articulation (inter-articular medication including substance)
- Osteotomy
  - Le Fort III
  - Le Fort II
  - nasal pyramis
  - maxilla
  - mandible
  - interdental
- Corticotomy
- Repositioning or lessening of symphysis menti
- Emergency opening of pulp chamber (emergency endodontia)."

**3.** The following is substituted for paragraph *G* of section 36:

**"(G) Surgery:**

- Extraction of teeth
- Excision of roots
- Removal of foreign body from oral cavity or maxilla

- Removal of teeth, dental fragments or foreign body by anarthrostomy
  - Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is covered with bony tissue
  - Incision and drainage of abscess
  - Osteitis treatment
    - alveolitis
    - osteomyelitis
  - Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma
  - Biopsy
  - Excision of tumor
  - Mandibulectomy
  - Maxillectomy
  - Complete lowering of the floor of the mouth
  - Extension of mucous folds
  - Excision of genial apophyses
  - Excision of mylohyoid ridge
  - Reinsertion of mylohyoid muscle
  - Alveolectomy
  - Tubero-plasty
  - Alveoplasty
  - Excision of hyperplastic tissue
  - Excision of excess mucous membrane
  - Excision of torus
  - Treatment of salivary glands
  - Closure of buccosinus opening
  - Frenectomy
  - Gingivectomy in the case of hyperplastic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
  - Operculectomy
  - Haemorrhage control
  - Repair of laceration of soft tissue
  - Complete avulsion of inferior dental nerve
  - Avulsion of a branch of trigeminal nerve
  - Neural transposition and decompression
  - Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
  - Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes
  - Emergency tracheotomy
  - Palatine fissure
  - Cheiloplasty (reconstruction of lip)
  - Glossectomy
  - Bone graft
  - Taking of graft
  - Reduction of fractures
    - zygomatic arch
    - zygomatic arch or malar bone, or both
    - nose
    - maxilla
    - mandible
    - condyle
    - orbit
    - alveolar bone
  - Immobilization of tooth loosened by trauma
  - Reimplantation of completely exfoliated tooth
  - Insertion of splints
    - intra- or periosteal (stem or wire for pericranial suspension)
    - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
    - arch
    - pericranial device
  - Removal of splints
    - intra- or periosteal: stem or wire for pericranial suspension or pericranial device, or both
    - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
    - arch
    - pins, plates or screws for osteosynthesis
  - Treatment of temporomandibular articulation
    - luxation
    - meniscectomy
    - condylectomy
    - temporomandibular arthroplasty
    - coronoidectomy
    - infiltration of temporomandibular articulation (intra-articular medication including substance)
  - Osteotomy
    - Le Fort III
    - Le Fort II
    - nasal pyramis
    - maxilla
    - mandible
    - interdental
  - Corticotomy
  - Repositioning or lessening of symphysis menti
  - Emergency opening of pulp chamber (emergency endodontia)."
- 4.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Transport Act  
(R.S.Q., c. T-12)

**Commission des transports du Québec**  
— Rules of practice and rules for the internal management  
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (Amendment), the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to 700, boulevard Saint-Cyrille Est, 29<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5H1.

SAM L. ELKAS,  
Minister of Transport

### Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec (Amendment)

Transport Act  
(R.S.Q., c. T-12, s. 5)

1. The Rules of practice and rules for the internal management of the Commission des transports du Québec, made by Order in Council 147-82 dated 20 January 1982 (Suppl., p. 1254) and amended by the Regulations made by Orders in Council 1394-83 dated 22 June 1983, 1801-83 dated 1 September 1983, 2347-83 dated 16 November 1983, 2722-83 dated 21 December 1983, 1153-84 dated 16 May 1984, 833-85 dated 1 May 1985, 1543-85 dated 24 July 1985, 2006-85 dated 25 September 1985, 2157-85 dated 16 October 1985, 1325-86 dated 27 August 1986, 48-88 dated 13 January 1988, 847-88 dated 1 June 1988, 140-89 dated 8 February 1989 and 1295-90 dated 5 September 1990 are further amended by substituting the following for Schedule 1:

### "SCHEDULE 1

1. For any application to bring a matter before the Commission: \$66;
2. For each filing:
  - (a) of rates or tariffs; or
  - (b) of service points: \$66;
3. For any opposition or intervention: \$66;
4. For any application to the Commission sitting in practice division: \$33;
5. For any interlocutory or ancillary application: \$33;
6. For publishing a summary of an application in a daily newspaper, an amount covering all expenses but not exceeding: \$210;
7. For continuance of a pending application for a taxi permit likely to be declared to have lapsed: \$17."

The duties payable provided for in this Regulation shall be increased on 1 January of each year on the basis of the rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada for the period ending on 30 September of the preceding year, as determined by Statistics Canada pursuant to the Statistics Act (R.S.C. (1985), c. S-19).

The duties indexed in the prescribed manner shall be reduced to the nearest dollar where they contain a fraction less than \$0.50; they shall be increased to the nearest dollar where they contain a fraction equal to or greater than \$0.50.

The indexation of the duties has effect from 1 January.

The Government shall inform the public, through the *Gazette officielle du Québec* or by such other means as it considers appropriate, of the results of the yearly indexation."

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5864

## Draft Regulation

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

### Fees payable for commercial tourist information signs

#### — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the "Regulation respecting fees payable for commercial tourist information signs (Amendment)", the text of which appears below, may be made by the Minister of Transport upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to 700, boulevard Saint-Cyrille Est, 29<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5H1.

SAM L. ELKAS,  
*Minister of Transport*

## Regulation respecting fees payable for commercial tourist information signs (Amendment)

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, ss. 290 and 620, par. 6)

**1.** The Regulation respecting fees payable for commercial tourist information signs, made by Order in Council 581-88 dated 20 April 1988 and amended by the Regulation made by Order in Council 1826-88 dated 7 December 1988, is further amended by substituting, in section 1, the expression "main or regional highway" for the expression "main or secondary highway".

**2.** The following is substituted for section 2:

"2. The Minister of Transport may require the following annual fees for each commercial tourist information sign erected on a public highway the maintenance of which is under his jurisdiction:

(1) on autoroutes:

for the first year .....	\$1 080,00;
for the second year .....	\$120,00;
for the third year .....	\$120,00;

(2) on main highways, highways of four lanes or more or autoroute collectors:

for the first year .....	\$600,00;
for the second year .....	\$60,00;
for the third year .....	\$60,00;

(3) on regional highways or autoroute exit lanes:

for the first year .....	\$360,00;
for the second year .....	\$60,00;
for the third year .....	\$60,00;

(4) on unnumbered highways:

for the first year .....	\$330,00;
for the second year .....	\$60,00;
for the third year .....	\$60,00;

(5) on main, regional or unnumbered highways where owing to the narrowness of the right of way, only one reduced dimension sign may be erected, in accordance with the Regulation respecting traffic control devices:

(a) for a sign 1 200 mm in width by 300 mm in height:

for the first year .....	\$320,00;
for the second year .....	\$40,00;
for the third year .....	\$40,00;

(b) for a sign 900 mm in width by 300 mm in height:

for the first year .....	\$300,00;
for the second year .....	\$30,00;
for the third year .....	\$30,00."

**3.** The following is added at the end of the Regulation:

"3. The fees payable as determined in this Regulation shall be increased on 1 April of each year on the basis of the rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada for the period ending 31 December of the preceding year, as determined by Statistics Canada. The fees thus adjusted shall have effect from 1 April.

The fees increased in the prescribed manner shall be rounded off as follows:

(1) the fee shall be increased or decreased to the nearest dollar where it is equal to or less than \$200;

(2) the fee shall be increased or decreased to the nearest multiple of \$5,00 where it is greater than \$200.

The Minister of Transport shall inform the public, through the *Gazette officielle du Québec* or by such other means the Minister may consider appropriate, of the indexation calculated under this section."

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5734

### Draft Regulation

An Act respecting the Régie du logement  
(R.S.Q., c. R-8.1)

#### Fees payable to the Régie du logement

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting fees payable to the Régie du logement (Amendment), the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Municipal Affairs, responsible for Housing, 20, rue Chauveau, Québec (Québec), G1R 4J3.

CLAUDE RYAN,  
*Minister of Municipal Affairs,*  
*responsible for Housing*

### Regulation respecting fees payable to the Régie du logement (Amendment)

An Act respecting the Régie du logement  
(R.S.Q., c. R-8.1, s. 108, subpar. 4)

1. The Regulation respecting fees payable to the Régie du logement made by Order in Council 630-82 dated 17 March 1982 and amended by Orders in Council 603-85 dated 27 March 1985, 740-88 dated 18 May 1988 and 1039-90 dated 18 July 1990, is further amended in section 1:

(1) by substituting the figure "35" for the figure "25";

(2) by adding the following paragraph:

"For the purpose of calculating the fees payable, the number of dwellings shall be considered in relation to each declaration of co-ownership to be registered."

2. The following section is substituted for section 3:

"3. Where a person demonstrates that benefits are being received under a last resort assistance program pursuant to the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), that person is not required to pay the fees."

3. After it is made by the Government, this Regulation will come into force 1 November 1991.

5867

### Draft Regulation

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6)

#### Lottery Scheme — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Lottery Scheme Rules (Amendment), the text of which appears below, may be made by the Régie des loteries du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the President of the Régie des loteries du Québec, 2055, rue Peel, bureau 700, Montréal (Québec), H3A 2K9.

MARCEL R. SAVARD, F.C.A.,  
*President of the Régie*  
*des loteries du Québec*

## Lottery Scheme Rules (Amendment)

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, s. 20)

1. The Lottery Scheme Rules, made by the Régie des loteries du Québec at its meeting of 14 December 1984, amended by the Rules made by the board at its meetings of 22 February and 22 May 1985, 26 August 1986, 25 October 1989 and 7 March 1991 and published in the *Gazette officielle du Québec*, Part 2, of 13 March and 5 June 1985, 10 September 1986, 8 November 1989 and 15 May 1991, are further amended by inserting the following after 24.1:

"24.2 Notwithstanding the first paragraph of section 24, an organization holding a bingo licence is authorized at a bingo to sell draw tickets commonly referred to as "Nevada", "Break Open" or "Pull Tab" tickets on the premises where the bingo is held."

2. The following is substituted for section 30:

"30. In the case of a drawing, a bingo or a benefit casino, the licence holder is authorized to use no more than 15 % of gross profit to pay the administration expenses of the scheme.

The total of the expenses incurred by the licence holder in the conduct and management of a drawing commonly referred to as a "Nevada", "Break Open" or "Pull Tab" drawing provided for in paragraph 4 of section 41, excluding prizes and the cost of tickets, must not exceed 7.5 % of gross receipts."

3. Section 41 is amended by substituting the following for paragraphs (2) and (3):

"(2) tickets for a drawing, where some tickets entitle the purchaser to win an instant prize and to take part in a drawing of lots for various other prizes; the tickets must consist of at least two parts bearing the same number and containing what is prescribed by subparagraphs *a* and *b* of paragraph 1;

(3) tickets for a drawing, where the purchaser is entitled to win an instant prize and where the tickets must not be sold other than on the date and at the place specified on the licence; the tickets must consist of a single part containing:

i. the name of the person for whom the drawing is being held;

ii. a list of the prizes and the retail value of each prize;

iii. the number of tickets printed, indicating the first and last numbers;

iv. the serial number;

v. the licence number;

vi. the selling price of each ticket;

vii. the place where the prizes must be claimed;

viii. the procedure for claiming instant prizes;

ix. the deadline for claiming prizes;

x. the period during which tickets are sold;

xi. the place where tickets may be purchased;

(4) a set number of tickets commonly referred to as "Nevada", "Break Open" or "Pull Tab" tickets, some of which, by prior agreement and subject to the terms and conditions listed below, entitle the purchaser to win an instant prize if a winning combination of symbols appears when the tab is pulled:

(a) the ticket must consist of a single part and the face of the ticket must bear the name of the organization, the number and amounts of the prizes, the price of the ticket, the serial number of the ticket, the licence number and the name of the manufacturer of the ticket;

(b) the surface of every ticket must be opaque so that concealed number(s) or symbol(s) cannot be read by means of any light source;

(c) each "window" on the ticket must be designed in such a way that it cannot be previewed without breaking the perforations or seal around the window or without otherwise leaving signs of tampering;

(d) winning tickets must not be identifiable by differences in colour quality, by any marks on the edges or by any other particular physical difference;

(e) a licence is issued only for the sale of Nevada tickets selling for not more than 50¢ and conforming to the specifications regarding quantities, prizes and lots specified in the table below; scratch-off and Nevada tickets not conforming to those specifications are not permitted and the value of the largest lot must not exceed 100 \$;

Common name	No. of tickets per unit	Price per ticket	Gross revenue per unit	No. of winning tickets per unit	Total prizes
Regular	1668 or 1664	50¢	834 \$ or 832 \$	224	600 \$
Super	2184	50¢	1 092 \$	224 or 228	800 \$
Junior	1668 or 1664	25¢	417 \$ or 416 \$	224	284 \$

(f) winning tickets must always be seeded randomly within the unit and that seeding must be random for all units;

(g) each unit must be packaged in such a way that its contents cannot be tampered with before it is opened for sale;

(h) all tickets of a given unit must be contained in one sealed box;

(i) the term "unit" means a complete unit (or series) of winning and losing Nevada tickets contained in a box or package; all tickets in a given unit must bear the same serial number;

(j) Nevada tickets must be sold only on the date and at the location specified on the licence;

(k) the licence holder must obtain invoices for all Nevada tickets purchased and must retain all invoices for at least two years; the invoices must contain the following information:

- i. the name of the organization that purchased the tickets;
- ii. the licence number for those tickets;
- iii. the type of ticket and the number of units purchased;
- iv. the price per unit;
- v. the total value of the purchase;

(l) each unit of Nevada tickets sent by the supplier must remain packaged with its original seal intact until the time of sale;

(m) part boxes may be kept by the licence holder for later use;

(n) no unsold or parts units may be destroyed without prior authorization from the Régie des loteries du Québec;

(o) Nevada tickets may not be sold or exchanged among licence holders;

(p) licence holders must keep their Nevada tickets in a safe place and must ensure that they remain intact until the time of sale;

(q) each ticket must be given to the purchaser in exchange for cash at the time of sale;

(r) the tickets in a unit must be emptied into a container and must be well mixed; tickets sold must come from that container;

(s) all tickets in a unit must be sold before the sale of tickets in another unit begins;

(t) licences to sell Nevada tickets are issued only to non-profit organizations and religious institutions holding bingos or drawings in the location specified in the previously approved licence application; tickets must be sold only at a bingo and only by the licence holder; "location" means the place where the organization's bingos are held;

(u) every application must contain the address at which the tickets will be sold; once the licence has been issued, tickets may not be sold elsewhere than at the place designated in the licence application and on the licence itself;

(v) each licence holder must designate persons in the organization as the persons responsible for selling tickets, awarding prizes and keeping all the required records;

(w) the handling and sale of tickets must not be entrusted to other organizations or companies or to any other person outside the organization holding the licence;

(x) persons associated in any way whatsoever with the sale of Nevada tickets are prohibited from purchasing those tickets or from participating in the sharing of prizes;

(y) no remuneration may be paid to persons or organizations for the selling of Nevada tickets;

(z) the licence holder must not sell tickets to minors, extend credit or accept payment by cheque or credit card when selling Nevada tickets;

(aa) the licence holder must display a notice that the prizes must be claimed at the time of purchase and that they are awarded in cash;

(bb) Nevada tickets must not be distributed as bonuses or other prizes;

(cc) to be valid, a Nevada ticket must meet the following requirements:

i. the ticket must be intact, except for the flaps used for opening;

ii. the ticket must not have been altered, reconstructed or counterfeited, in whole or in part, in any way whatsoever;

(dd) the licence holder must pay prizes only for the winning tickets sold by the holder;

(ee) all Nevada tickets purchased must be opened by the purchaser at the location specified on the licence and prizes must be paid in cash at the time of purchase;

(ff) the windows of a winning ticket must be defaced in front of the seller at the time of prize payout;

(5) manufactured items, some of which entitle the purchaser:

(a) to win an instant prize, provided that the items are accompanied by an advertising leaflet specifying:

i. the name of the person for whom the drawing is being held;

ii. a list of the prizes and the retail value of each prize;

iii. the number of manufactured items;

iv. the serial number;

v. the licence number;

vi. the selling price of each item;

vii. the place, date and time of the drawing;

viii. the place where the stubs must be deposited;

ix. the place where the prizes may be claimed;

x. the procedure for participation in the drawing of lots;

xi. the time within which the prize must be claimed after the end of the drawing;

(b) to participate in a drawing of lots for the awarding of various prizes, provided that the items are accompanied by a stub specifying:

i. the name of the person for whom the drawing is being held;

ii. the order in which the prizes will be drawn;

iii. a list of the prizes and the value of each prize;

iv. the number of manufactured items;

v. the serial number;

vi. the licence number;

vii. the selling price of each item;

viii. the place, date and time of the drawing;

ix. the place where the stubs must be deposited;

x. the place where the prizes may be claimed;

xi. the procedure for participation in the drawing of lots;

xii. the time within which the prize must be claimed following the date of the end of the drawing.”

4. The following is substituted for section 41.1:

“41.1 The holder of a licence for a fund-raising drawing who uses an electronic medium to advertise for a radiothon or a telethon must give each contributor who makes a donation for charitable or religious objects or purposes, for each set amount, a ticket entitling the contributor to participate in a drawing of lots for a prize, on the condition that the advertising for the fund-raising drawing specifies:

(1) the licence number;

(2) a list of the prizes;

(3) the place where the prizes may be claimed;

(4) the time within which the prize must be claimed following the date of the end of the drawing.”

5. After they are made by the board, these Rules come into force of the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5873

### Draft Regulation

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6)

#### Publicity contests — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Rules respecting publicity contests (Amendment), the text of which appears below, may be made by the Régie des loteries du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the President of the Régie des loteries du Québec, 2055, rue Peel, bureau 700, Montréal (Québec), H3A 2K9.

MARCEL R. SAVARD, F.C.A.,  
*President of the Régie des loteries du Québec*

### Rules respecting publicity contests (Amendment)

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines  
(R.S.Q., c. L-6, s. 20)

1. The Rules respecting publicity contests, made by the Régie des loteries et courses du Québec at its sitting of 2 August 1982, amended by the Rules made by the Régie at its sitting of 14 December 1988 and published in the *Gazette officielle du Québec*, Part 2, of 4 January 1989, are further amended by substituting the following for the first paragraph of section 6:

"6. The person for whom the publicity contest is carried on shall ensure that the advertising for the contest does not imply that any person:

1. has won a given prize;

2. may enter a contest for the purposes of receiving a prize or being able to win a prize, when in fact all participants receive a prize."

2. Once made by the Régie, these Rules come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5871

### Draft Regulation

Roadside Advertising Act  
(R.S.Q., c. P-44)

#### Roadside advertising — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting roadside advertising (Amendment) the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing before the expiry of the 45-day period, to 700, boulevard Saint-Cyrille Est, 29<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), GIR 5H1.

ROBERT MIDDLEMISS,  
*Minister for Transport*

### Regulation respecting roadside advertising (Amendment)

Roadside Advertising Act  
(R.S.Q., c. P-44, s. 22, par. 5)

1. The Regulation respecting roadside advertising made by Order in Council 1347-89 dated 16 August 1989 is amended by substituting, in the first paragraph of section 8, "1.20 metres over 1.20 metres" for "1 metre over 1 metre".

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5872

## Draft Regulation

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

### Traffic control devices — Amendments

Notice is hereby given in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Regulation amending the Regulation respecting traffic control devices attached hereto may be made by the Minister of Transport following a period of 45 days from this publication.

Any interested party wishing to comment on the Regulation is requested to send such comments in writing within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard Saint-Cyrille Est, 29<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1R 5H1.

Québec, le 30 mai 1991

SAM L. ELKAS,  
*Minister of Transport*

## Regulation to amend the Regulation respecting traffic control devices

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 289)

**1.** The Regulation respecting traffic control devices, made by Order of the Minister of Transport dated 24 November 1989, is amended in section 14 by substituting the following for the third paragraph:

"The reflectivity of the coating on other signs shall be equivalent to at least Grade II of the abovementioned Standard, except for Stop and Yield signs and delineators which shall correspond to Grade I reflectivity specifications."

**2.** Section 19 is amended in the second paragraph by substituting the words and figures "with Plate D 11 in Schedule D-1" for the words and figures "with Plates D 11 to D 18 in Schedule D-3".

**3.** The following is substituted for section 33:

"**33.** No message relating to the ownership of a sign, tab sign, hazard marker or barricade shall appear on that part of the sign facing traffic."

**4.** The following is substituted for the second paragraph of section 35:

"The red background sign is an inverted equilateral triangle, bears a white border and contains a white inverted equilateral triangle, and conforms to Schedule P-2."

**5.** Section 45 is amended in the fourth paragraph by inserting "P-240-P-2" before the words "tab sign".

**6.** Section 53 is amended in the third paragraph by substituting "P 10 and P 12" for "P 10 to P 12" after the word "Plates".

**7.** Section 55 is amended in the fourth paragraph by substituting "P-70-2-30" for "P-70-1-30" before the words "Speed Limit sign".

**8.** Section 56 is amended:

(1) by substituting the following for the first paragraph:

"**56.** A Crossing sign (P-270) indicates a zone on a public highway where pedestrians or vehicles may be crossing.";

(2) by substituting the following for the third paragraph:

"A Crossing sign shall be erected in conformity with Plates P 13, P 14 and P 16 to P 18 in Schedule P-1."

**9.** The following is inserted after section 56:

"**56.1** Black background P-270-1-A to P-270-6-A signs bear a white border, one or 2 outlines and a broken line.

The signs shall be erected above the crossing."

**10.** Section 57 is amended in the first line of the first paragraph by substituting "P-270-11" for "P-270-12".

**11.** The following is substituted for the first paragraph of section 59:

"**59.** Truck Weigh Station signs (P-240-1) and (P-240-2) indicate a truck weigh station ahead for heavy vehicles whose gross weight exceeds 3,000 kg, buses and minibuses excluded."

**12.** The following is inserted after section 63:

**63.1** A Legal Load Limit sign (P-195) prohibits vehicles that exceed the legal weight limit from traveling on certain bridges and overpasses unless the driver of the vehicle has been expressly authorized by a special traffic permit issued under section 463 or 633 of the Highway Safety Code.

The white background sign bears a black border, message and outline of a truck over which the interdictory symbol is superimposed.

It shall be erected at the approach to the bridge or overpass and shall be preceded by a D-195 sign."

**13.** Section 73 is amended in the third paragraph by substituting the following for that part preceding paragraph 1:

"A Chevron Alignment sign shall be erected only in curves specified in Table D-110 in Schedule D-3,".

**14.** Section 84 is amended in the first paragraph by inserting the words "for a distance of not less than 1 kilometre" after the words "without merging".

**15.** Section 88 is amended by inserting the following after the third paragraph:

"Where there is lane reduction on a highway with more than 3 lanes, a D-220-3-D or D-220-3-G sign shall be erected, depending on whether the lane reduction is left or right."

**16.** The following is inserted after section 88:

**88.1** A Lane Ends sign (D-220-4) may be erected to complement D-220-1 to D-220-3 signs where the lane reduction is on an autoroute.

The yellow background sign bears a black border and illustration of a D-220-1 to D-220-3 Lane Ends sign, and conforms to Schedule D-2. It shall be erected above the roadway.

Signing is not required where the traffic lane uses an exit ramp only."

**17.** Section 101 is amended in the first paragraph by substituting "(D-270-2) to (D-270-11) and (D-270-13) to (D-270-15)" for "(D-270-2) to (D-270-15)" after the words "An advance Crossing sign".

**18.** Section 102 is amended in the fourth paragraph by inserting the words "equal to or" after the word "is".

**19.** The following is inserted after section 105:

**105.1** An advance Legal Load Limit sign (D-195) indicates the presence of a Legal Load Limit sign ahead.

The yellow background sign bears a black border, arrow and illustration of a Legal Load Limit sign.

It shall be erected 75 metres in advance of the last intersection at which an alternate is available."

**20.** Section 108 is amended by adding the following after the last paragraph:

"It shall be placed so that its height measured from the road surface to its upper edge is 1,200 millimetres."

**21.** Section 109 is amended:

(1) by inserting the following after the first paragraph:

"Delineators shall be erected in unlighted autoroute ramps and in the curves specified in Table D-110 in Schedule D-3, on autoroutes and numbered highways;"

(2) by inserting the following after the fourth paragraph:

"Delineators used to define a narrowing of the roadway shall be spaced 10 metres apart over a distance of 30 metres in advance of and following the taper."

**22.** The following is substituted for section 115:

**115.** A Prepare to Stop sign (D-60-1) indicates an intersection ahead controlled by signal lights and, if the amber lights on the sign are flashing, that the light at the intersection will turn red before the driver arrives at the intersection.

A D-60-2 Prepare to Stop sign indicates the presence of a level crossing ahead and, if the amber lights on the sign are flashing, that the lights at the level crossing are flashing.

The yellow background signs bear a black border and an illustration of a D-50 advance Signals Ahead sign or of a D-180 advance Railway Warning sign, between 2 alternately flashing amber lights, and conforms to Schedule D-2. The flashing amber lights shall comply with the specifications set forth in section 60.

A D-60 sign shall be erected in advance of an intersection or level crossing where

(1) the posted speed is at least 90 km/h, or

(2) the sight distance to the traffic signal lights or level crossing lights is less than the distance shown in Table D-50 in Schedule D-3.

A D-60-P tab sign may be affixed under a D-60 sign."

**23.** The following is substituted for section 120:

"120. A Fog sign (D-390) warns of fog on a public highway.

The yellow background sign bears a black border and the message "BROUILLARD" within a diamond between 2 alternately flashing amber lights.

A flashing of the lights warns of the presence of fog. The flashing amber lights shall comply with the specifications set forth in section 60."

**24.** Section 131 is amended in the fourth paragraph by substituting "TCD 1 to TCD 83" for "TCD 1 to TCD 81".

**25.** The following is substituted for section 133:

"133. Delineators delimiting a taper shall be located at 5-metre intervals, except where they delimit a roadwork area adjacent to an open traffic lane or where they separate lanes of opposing traffic over a distance of 1 kilometre or less, in which case they shall be located at intervals in conformity with the data in Table T 2a in Schedule T-3 and with the plates in Schedule T-1:

Where delineators separate lanes of opposing traffic over a distance greater than 1 kilometre, the spacing between delineators may be tripled over that distance, other than in detour lanes and over a distance of 500 metres in advance of or following the detour, as the case may be."

**26.** The following is substituted for the first paragraph of section 136:

"136. A Chevron sign (T-RV-1) indicates direction and shall be used only in tapers or in curves."

**27.** Section 142 is amended in the first paragraph by substituting "140" for "150" after the words "shall not be less than".

**28.** Section 188 is amended in the second paragraph by inserting the words "equal to or" after the words "speed limit is".

**29.** The following is substituted for section 189:

"189. Where moving operations are in progress on a public highway, a signal arrow shall be used in conformity with Plates TM 1 to TM 17 in Schedule T-1, and in conformity with the data in Table T 7 in Schedule T 3-2.

Where moving operations are not in progress on a right-of-way but are in progress on the shoulder, or near the right-of-way, only a roadwork signal light shall be used.

A signal arrow is not required on trucks and graders removing snow or de-icing the roadway."

**30.** The following is inserted after section 194:

"194.1 On a highway with 2 opposing lanes of traffic, where a pilot vehicle with a sign using flashing lights cannot travel on the right-hand shoulder without encroaching upon the roadway, it shall travel in the lane in which the work is being carried out, and the sign on the vehicle shall be replaced by a lighted arrow or stem, as the case may be.

On a one-way or divided highway, where a pilot vehicle with a sign using flashing lights cannot travel on the right-hand shoulder without encroaching upon the roadway, it shall travel on the left-hand shoulder if it is wide enough to allow the vehicle to travel without encroaching upon the traffic lane. In the event that the pilot vehicle cannot travel on either shoulder, it shall travel in the lane in which the work is being carried out, and the sign on the vehicle shall be replaced by a lighted arrow or stem, as the case may be."

**31.** Section 197 is revoked.

**32.** The following Chapter is added after section 196:

## "CHAPTER V INFORMATION SIGNING

### DIVISION I COMMERCIAL TOURIST SIGNING

#### §1. Scope and Interpretation

**197.** This Division applies to the signing of amenities where sign construction, installation and maintenance costs are borne by the owner of the amenity.

**198.** In this Division,

"amenity" means a tourist site including the equipment or facilities required to lodge tourists or to hold a cultural, sports or recreational event; (*équipement touristique*)

"autoroute" means a public highway identified by signing having a number between 1 and 99 or between 400 and 999; (*autoroute*)

"commercial tourist information sign" means a sign indicating the presence of an amenity and the direction and distance to that amenity. (*panneau de signalisation touristique commerciale*)

## §2. Description of commercial tourist information signs

199. A commercial tourist information sign bears a white border, a pictograph or standardized term, an arrow and a message on a blue background.

The letters used for the message shall conform to the letters appearing in Plates G 6 and G 7 in Schedule G-2.

200. A commercial tourist information sign shall comprise the following 4 constituent elements conforming to Figure 1 in Schedule I-1, laid out as follows:

- (1) a pictograph representing the amenity, on the left-hand portion of the sign,
- (2) identification of the amenity, in the centre portion of the sign,
- (3) the direction to follow indicated by an arrow, in the upper right-hand portion of the sign, and
- (4) the actual distance to the amenity, in kilometres, in the lower right-hand portion of the sign.

201. Where there is no available pictograph to represent the amenity, a standardized term appearing in Schedule I-2 shall be used.

In such case, the standardized term and identification of the amenity shall take up the left-hand and centre portions of the sign.

202. Only a pictograph or standardized term appearing in Schedule I-2 may be used on a commercial tourist information sign.

203. Where an amenity offers 2 types of activity, the left-hand portion of the sign may, in conformity with Figure 2 in Schedule I-1, show 2 pictographs representing the activities on the condition that both activities take place on the same site in different, non-consecutive seasons.

204. The dimensions of commercial tourist information signs and their constituent elements shall conform to the dimensions tabulated in Schedule I-3.

## §3. Commercial tourist information sign erection

205. Commercial tourist information signs shall be

(1) erected in such manner that they provide continuous information until the signed amenity is reached, and

(2) maintained in good order in such manner that the pictographs and messages remain visible at all times.

206. Where several commercial tourist information signs must be erected at the same location, they shall be affixed to the same mounting in descending order as follows:

- (1) straight ahead;
- (2) left turn;
- (3) right turn.

207. A straight ahead sign may be used, in conformity with Figure 3 in Schedule I-1, only in the following cases:

- (1) where a numbered highway on which an amenity is signed turns left or right at an intersection, but where the amenity is located straight ahead on an unnumbered highway;
- (2) where an unnumbered highway on which an amenity is signed intersects a numbered highway, but where the amenity is located straight ahead on the unnumbered highway;
- (3) where at an intersection, the flow of traffic on the highway on which the amenity is located is less than the flow on the other highways intersecting it.

208. No more than 3 commercial tourist information signs may be erected at each approach to an intersection.

209. A tab sign measuring 3,500 millimetres by 600 millimetres and conforming to Figure 4 in Schedule I-1 shall be affixed under a commercial tourist information sign on an autoroute to indicate the distance to a junction road.

210. A commercial tourist information sign shall be erected

- (1) on an autoroute, not closer than 200 metres to any other sign, in conformity with Figure 1 in Schedule I-4, and

(2) on autoroute exit lanes and any other public highway, not closer than 150 metres to an intersection and not closer than 50 metres to any other sign, in conformity with Figure 2 in Schedule I-4.

**211.** Signing of an amenity may begin only at an intersection on the public highway with the greatest traffic flow, and continue over a distance not to exceed 20 kilometres.

Notwithstanding the foregoing, signing of an amenity continue over a distance greater than 20 kilometres where

(1) there is no autoroute or highway numbered 100 to 199 located less than 20 kilometres from the amenity,

(2) the yearly visitor frequency for the amenity is greater than 100 000. The distance over which the amenity may be signed is tabulated in Schedule I-5, or

(3) the amenity is a downhill ski centre with a slope elevation greater than 335 metres.

An amenity signed in conformity with this section shall also be signed at every intersection where the road user must change directions in order to reach the amenity.

**212.** Notwithstanding section 207, where an amenity is located on a highway with a posted speed of 90 km/h, a commercial tourist information sign shall be erected 1 kilometre in advance of the amenity's location.

**213.** Where commercial tourist information signing relating to the same amenity must be erected on a public highway maintained by the ministère des Transports and on a public highway maintained by a municipality, the signing shall first be erected on the highway maintained by the municipality.

**214.** No commercial tourist information sign may be erected on the sections of a public highway maintained by the ministère des Transports and described in Schedule I-6."

**33.** Schedule P-1 is amended by:

(1) substituting the following for Plates P 8, P 10, P 12 and P 13:

"Plate P 8;  
Plate P 10;  
Plate P 12;  
Plate P 13";

(2) deleting Plate P 11;

(3) substituting the following for Plates P 14 and P 15:

"Plate P 14".

**34.** Schedule P-2 is amended by:

(1) adding the following after the P-190 sign:

"P-195";

(2) deleting the P-270-12 sign;

(3) adding the following signs after the P-270-11 sign:

"P-270-1-A;  
P-270-2-A;  
P-270-3-A;  
P-270-4-A;  
P-270-5-A;  
P-270-6-A".

**35.** Schedule D-1 is amended by:

(1) substituting the following for Plates D 1 to D 6 and D 8:

"Plate D 1;  
Plate D 2;  
Plate D 3;  
Plate D 4;  
Plate D 5;  
Plate D 6;  
Plate D 8";

(2) substituting the following for Plates D 11 to D 18:

"Plate D 11".

**36.** Schedule D-2 is amended by:

(1) substituting "D-60-1" for "D-60";

(2) adding "D-60-2" after the new Plate D-60-1;

(3) adding the following sign after the D-190 sign:

"D-195";

(4) deleting the D-270-12 sign;

(5) substituting the following sign for the D-390 sign:

"D-390";

(6) adding the following signs after the D-220-2-D sign:

"D-220-3-G;  
D-220-3-D;  
D-220-4";

(7) substituting the following signs for the D-220-1-G, D-220-1-D, D-220-2-G and D-220-2-D signs:

"D-220-1-G;  
D-220-1-D;  
D-220-2-G;  
D-220-2-D".

**37.** Schedule D-3 is amended by substituting the following for Tables D 1 and D 10:

"Table D 1;  
Table D 10".

**38.** Schedule T-1 is amended by:

(1) substituting the following for Plates TCD 1, TCD 2, TCD 80, TCD 81, TM 2, TM 4, TM 6 to TM 8 and TM 10 to TM 17:

"Plate TCD 1;  
Plate TCD 2;  
Plate TCD 80;  
Plate TCD 81;  
Plate TM 2;  
Plate TM 4;  
Plate TM 6;  
Plate TM 7;  
Plate TM 8;  
Plate TM 10;  
Plate TM 11;  
Plate TM 12;  
Plate TM 13;  
Plate TM 14;  
Plate TM 15;  
Plate TM 16;  
Plate TM 17";

(2) adding Plates TCD 82 and TCD 83 after Plate TCD 81.

**39.** The following is substituted for Schedule T2-6:

"Schedule T2-6".

**40.** Section 32 replaces the Standards for Commercial Tourist Information Signs made by Order of the Minister of Transport dated 29 January 1988.

**41.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE I-1

FIGURE 1



FIGURE 2



## SCHEDULE I 1-2

FIGURE 3

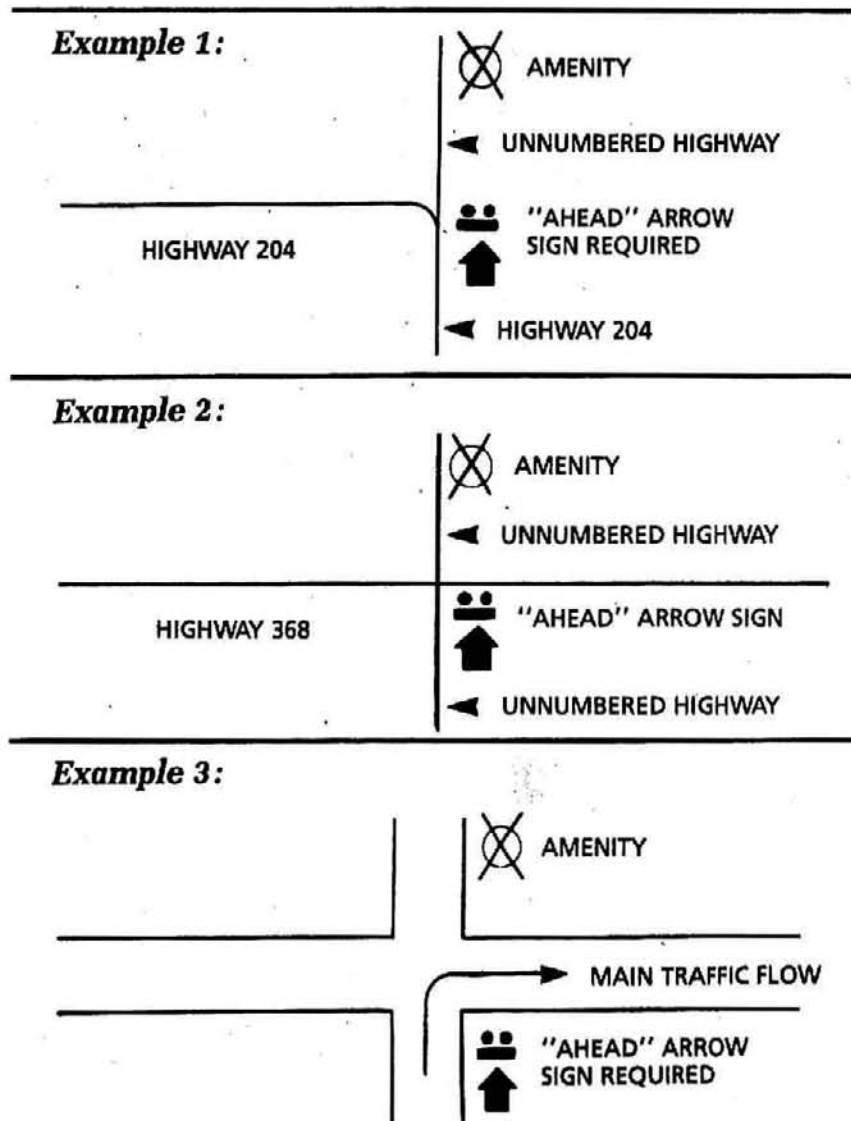


FIGURE 4



## SCHEDULE I-2

## PICTOGRAPHS



Monastery



Summer theatre



Aquarium



Youth hostel



Dam and reservoir



Holiday centre



Berry drink



Camping



Camping and trailer park



Music camp



Canoeing



Canoe camping



Trailer park



Power station



Craft centre



Fishing pond



Ice fishing



Downhill skiing



Cross-country skiing



Hang-gliding

Interpretation centre  
Nature observation  
centreBeekeeping  
interpretation centreSnowgoose  
interpretation centreHistory  
interpretation centreApple  
interpretation centreWhale  
interpretation centreDeer  
interpretation centreSalmon  
interpretation centreGoat cheese  
interpretation centreGranite  
interpretation centre

Riding centre



Hunting



Waterfall



Cider maker



Nudist camp



Magnetic hill



Strawberry picking



Fruit picking



Vegetable picking



Apple picking



Curling



Excursion departures

## SCHEDULE I-2

Start of  
snowmobile trail

Locks



Motorboats



Rowboats



Sailboats



Public sugar bush



Climbing



Art gallery



Experiential farm

Overnight  
accommodation

Tube sliding



Waterslide



Tobogganing



Dry slides



Golf

Farm lodging  
accommodation

Hotel-motel-inn



Mead



Botanical garden



ZOO



Kayaking



ATV rental



Haunted house



Marina



Micro-brewery



Hot-air ballooning



Motocross



Motorcycling



Watermill



Windmill



Museum

Astronomical  
observatory

Parachuting



Skating



Fish ladders



Footbridge

Shellfish  
wathering

Lighthouse



Pool



Bicycle path



Public beach



Windsurfing

## SCHEDULE I-2



gliding



scuba diving



Covered bridge



Outfitter



Rafting



Shrine



Ski jump



Snowshoe trail



Hiking trail



Hiking trail



Archaeological site



Water skiing



Glass blowing



Telecommunications station



Fish hatchery



Tennis



Summer theatre



Rifle range



Archery



Trapshooting



ATV vehicles



Trail biking



Vineyard



Cave visits or exploration



Plant tours



Wildlife management zone (ZEC)

**STANDARDIZED TERM**  
— site historique

## SCHEDULE I-3

## SIGN DIMENSIONS

TABLE

Public highway	Sign (width, height) mm	Portion reserved for:			Lettres (height) mm	Maximum No. of letters
		Picto (width) mm	Message (width) mm	Arrow (width) mm		
Cat. 1	$\frac{3\ 500}{900}$	900	2 000	600	250	26
Cat. 2	$\frac{2\ 400}{600}$	600	1 400	400	150	26
Cat. 3	$\frac{1\ 800}{450}$	450	1 050	300	125	26
Cat. 4	$\frac{1\ 500}{450}$	450	750	300	100	26
Cat. 5	$\frac{1\ 200}{300}$	300	700	200	90	26
Cat. 6	$\frac{900}{300}$	200	550	150	75	26

Note: A maximum of 32 letters may be used where only letters appear on the left and centre portions of a sign.

For the purposes of this Table, the following categories comprise:

Category 1: autoroutes;

Category 2: main highways, 4 or more lane highways and autoroute collectors;

Category 3: regional highways and autoroute exit roads;

Category 4: unnumbered highways;

Categories 5 and 6: main and regional highways and unnumbered highways on which space for signing is insufficient owing to the narrow width of the right-of-way.

## SCHEDULE I-4

## ERECTION SPECIFICATIONS

FIGURE 1

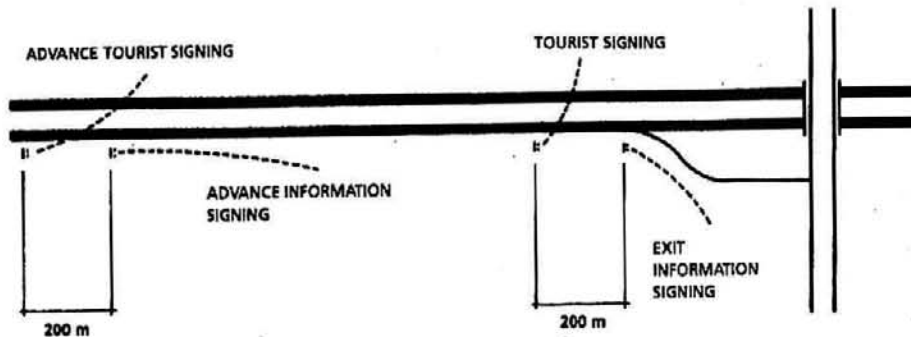
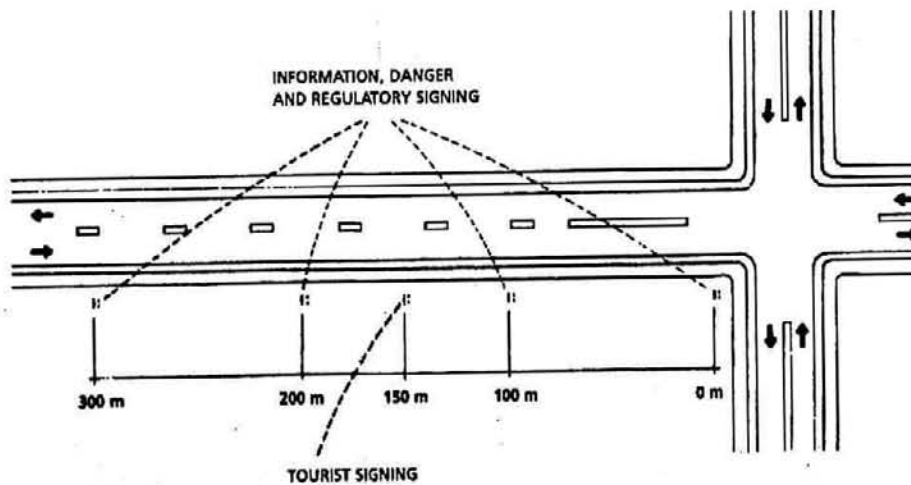


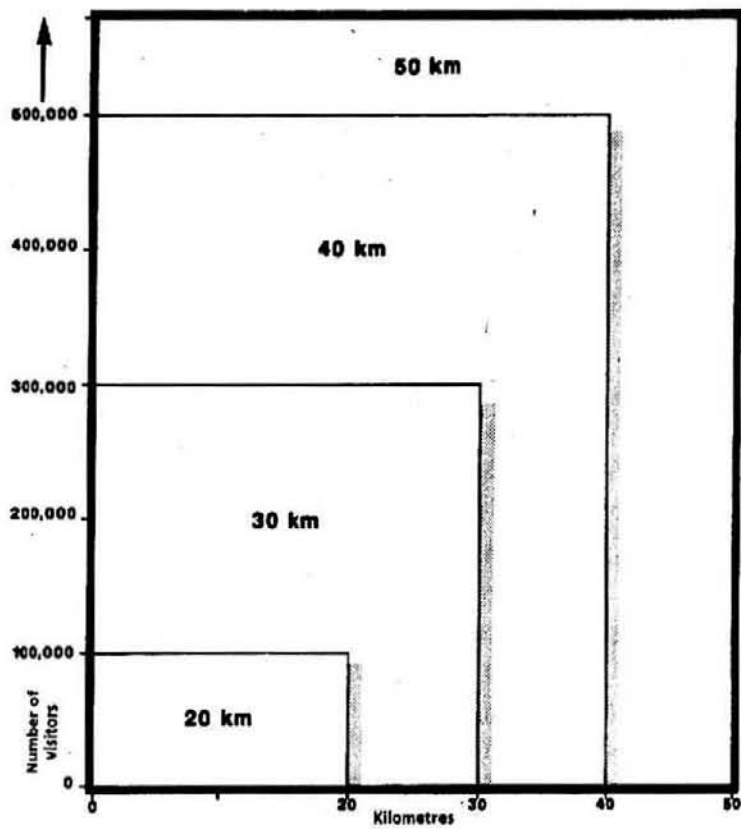
FIGURE 2



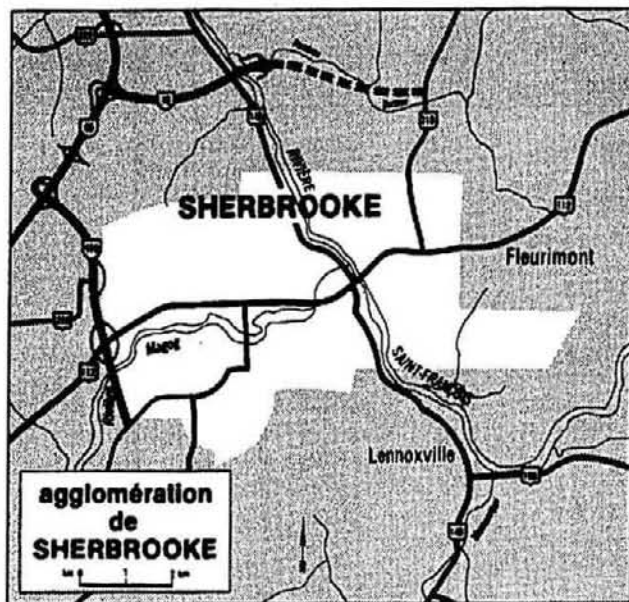
Note: A tourist information sign may be erected at a greater distance if the geographical configuration or an obstacle prevents it from being erected in conformity with the distances prescribed in this section. The sign in such case shall conform to all other specifications.

## SCHEDULE I-5

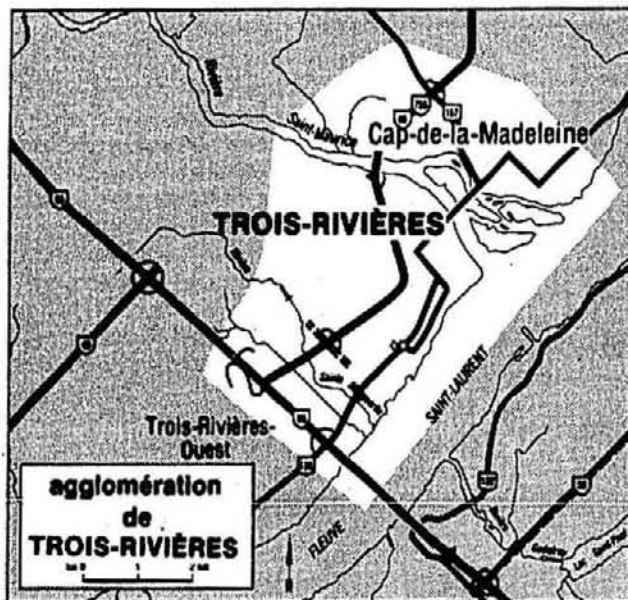
TABLE OF DISTANCES



## SCHEDULE I-6

SECTIONS OF HIGHWAY NETWORK ON WHICH  
TOURIST SIGNING IS PROHIBITED**SHERBROOKE**

No autoroute in the greater Sherbrooke area is affected.

**TROIS-RIVIÈRES****Autoroute 40:**

From the junction with Autoroute 55 at Trois-Rivières-Ouest to Exit 8 of Autoroute 755, Highway 157 at Cap-de-la-Madeleine.

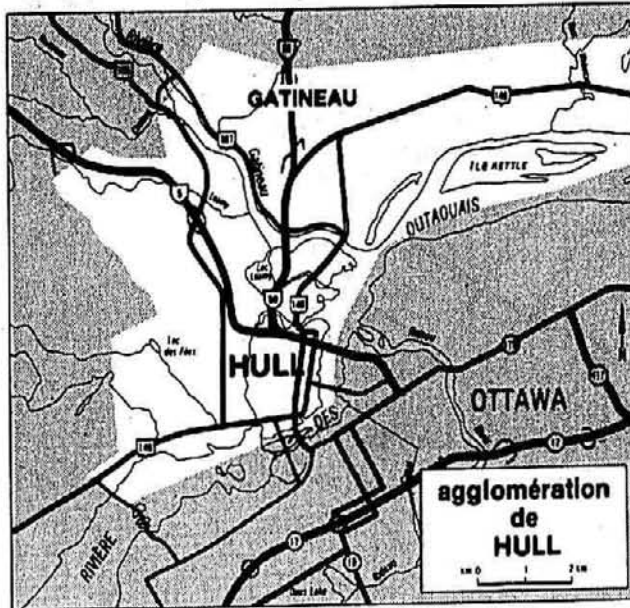
**Autoroute 55:**

From Exit 183, boulevard Jean XXIII at Trois-Rivières-Ouest to the southern approach to the Laviolette Bridge.

**Autoroute 755:**

From Exit 8, Highway 157 at Cap-de-la-Madeleine to the junction with Autoroute 55 à Trois-Rivières Ouest.

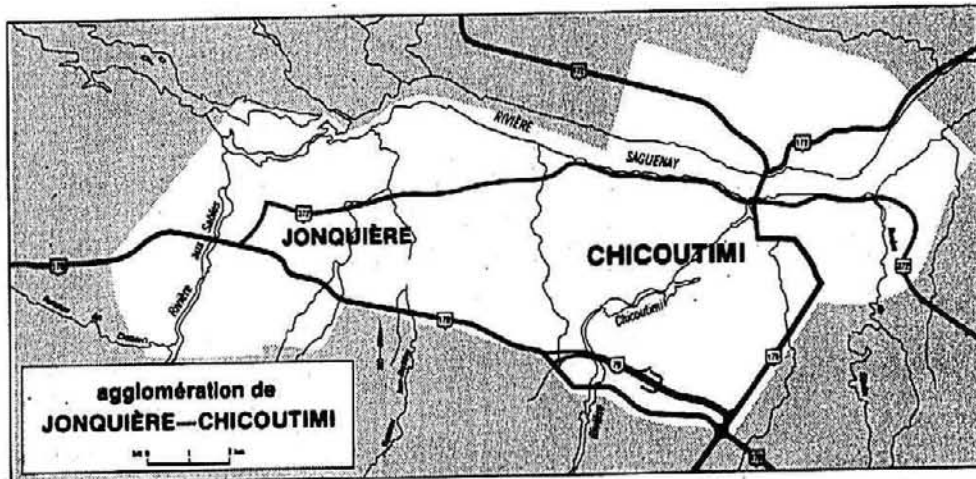
## SCHEDULE I 6-2

SECTIONS OF HIGHWAY NETWORK ON WHICH  
TOURIST SIGNING IS PROHIBITED**HULL****Autoroute 5:**

From the McDonald-Cartier Bridge over the Ottawa River at Hull to Exit 13, Chemin Scott at Hull-Ouest.

**Autoroute 50:**

From the junction with Autoroute 5 to Exit 141 at Gatineau.

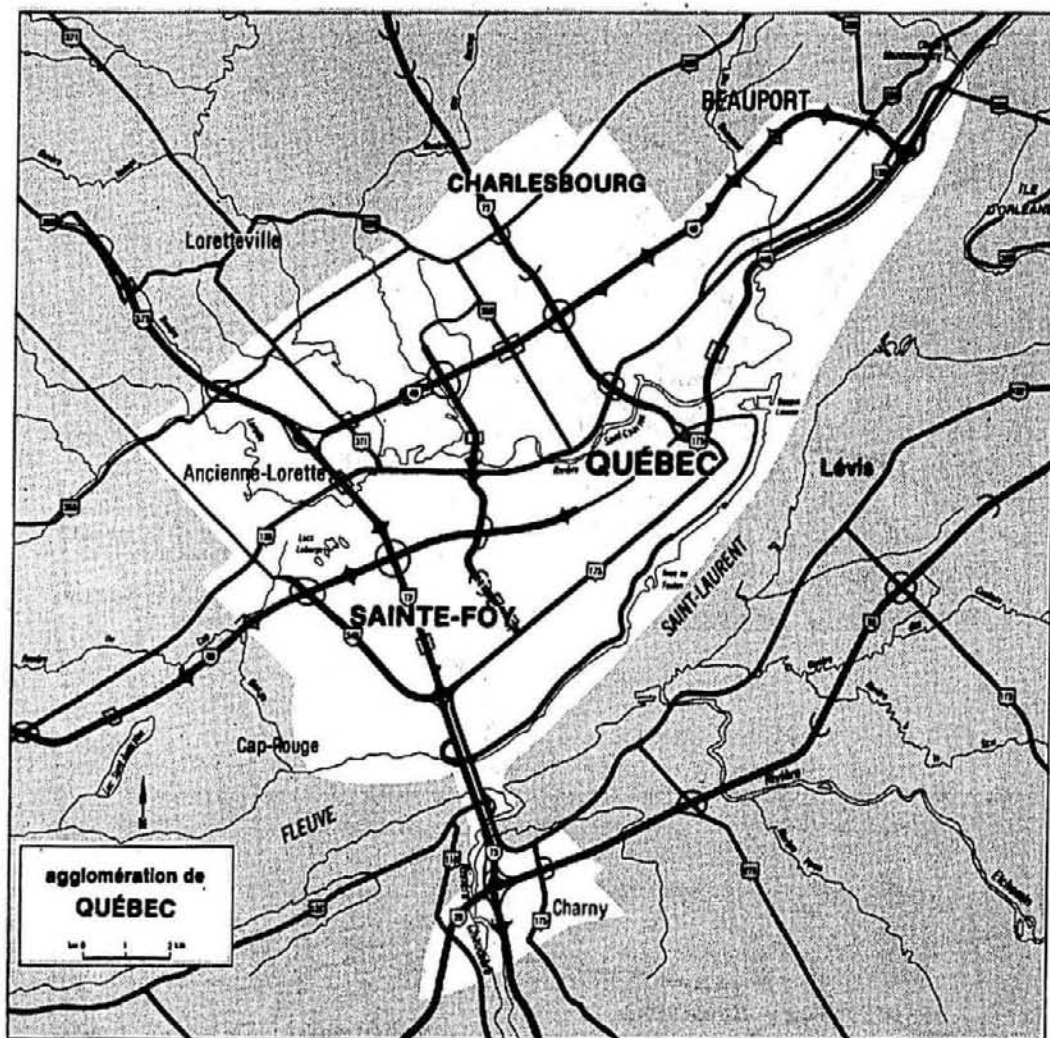


**agglomération de  
JONQUIÈRE—CHICOUTIMI**

**JONQUIÈRE-CHICOUTIMI****Autoroute 70:**

From the junction with Highway 175 at Chicoutimi to the junction with Highway 70 at Jonquière.

## SCHEDULE I 6-3

SECTIONS OF HIGHWAY NETWORK ON WHICH  
TOURIST SIGNING IS PROHIBITED**QUÉBEC****Autoroute 20:**

From the Autoroute 73 and 20 interchanges at the entrance to the Pierre-Laporte Bridge to the CNR overpass east of Charny.

**Autoroute 40:**

From Exit 9, avenue Le Gendre at Sainte-Foy to the junction with Highway 138 on the bridge over the rivière Montmorency at Beauport.

**Autoroute 73:**

From Exit 130, rue des Écoles at Charny to Exit 151, boulevard Jean-Talon Ouest at Charlesbourg.

**Autoroute 440:**

From the junction with Highway 138 on the bridge over the rivière Montmorency at Beauport to Exit 21, Haute-Ville at Québec, and from the junction with avenue Saint-Sacrement at Québec, to Exit 9, avenue Le Gendre at Sainte-Foy.

**Autoroute 540:**

From the Pierre Laporte Bridge interchange at Sainte-Foy to the junction with Highway 138 at Sainte-Foy.

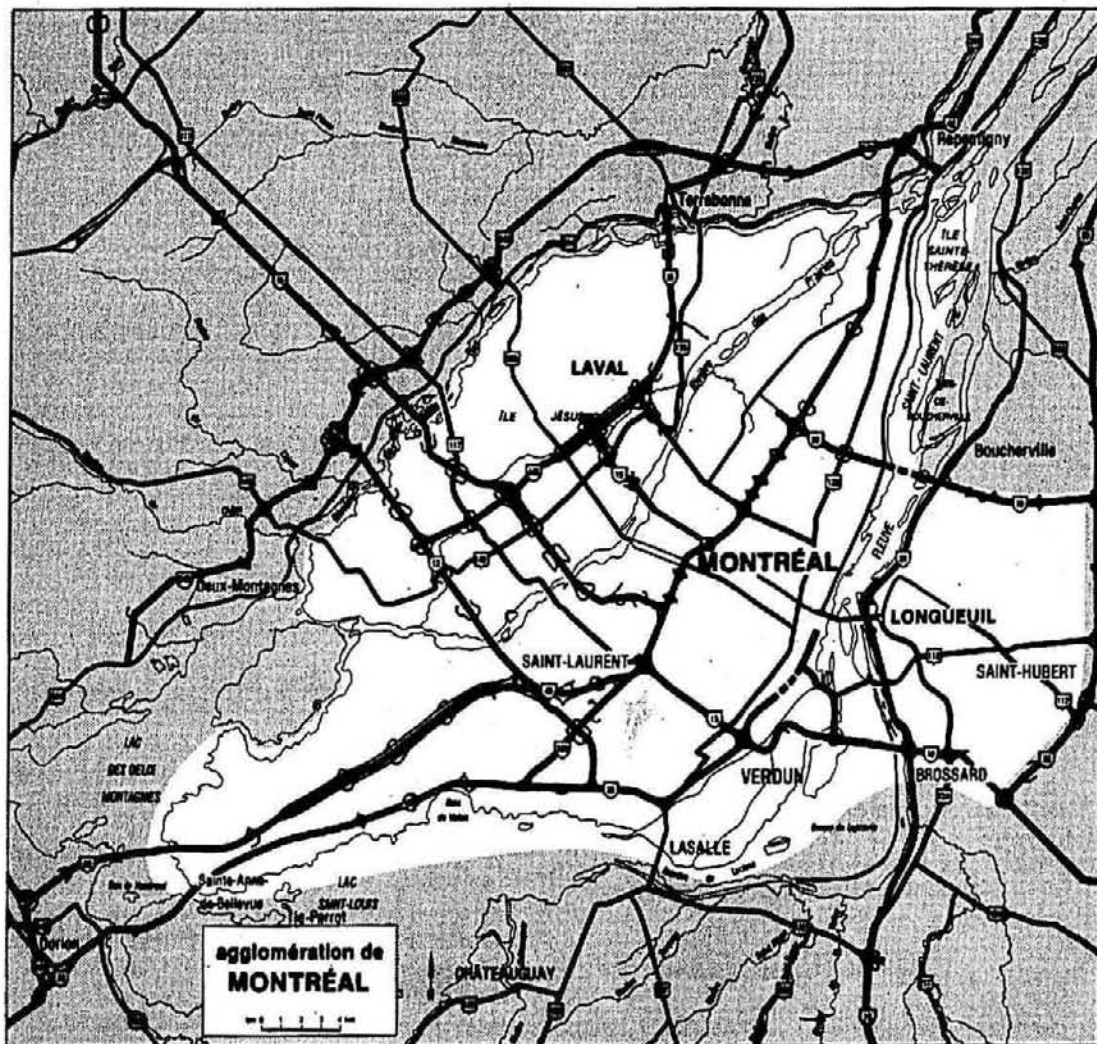
**Autoroute 573:**

From the junction with Autoroutes 40 and 73 at Québec to Exit 2, Highway 358 at Québec.

**Autoroute 740:**

From the junction with Highway 175 at Sainte-Foy to the junction with boulevard Lebourgneuf at Québec.

## SCHEDULE I 6-4

SECTIONS OF HIGHWAY NETWORK ON WHICH  
TOURIST SIGNING IS PROHIBITED**MONTRÉAL****Autoroute 10:**

From Exit 11, Autoroute 30 at Brossard to boulevard René-Lévesque at Montréal.

**Autoroute 13:**

From the junction with Autoroute 20 at Lachine to the Vachon Bridge over the rivière des Milles-Îles at Laval.

**Autoroute 15:**

From Exit 42, Highway 132 at Candiac to the Gédéon-Ouimet Bridge over the rivière des Milles-Îles at Laval.

**Autoroute 19:**

From the junction with Autoroute 40 at Montréal to Exit 8, Autoroute 440 at Laval.

**Autoroute 20:**

From Exit 98, Autoroute 30 at Boucherville to the Galipeault Bridge at Sainte-Anne-de-Bellevue.

**Autoroute 25:**

From Exit 90, Autoroute 20 at Longueuil to the Lapage Bridge over the rivière des Milles-Îles at Laval.

**Autoroute 40:**

From the bridge over the rivière des Prairies at Montréal to the Île-aux-Tourtes Bridge at Senneville.

**Autoroute 440:**

From Exit 30, Autoroute 25 at Laval to the junction with Autoroute 13 at Laval.

**Autoroute 520:**

From the junction with Autoroute 40 at Mont-Royal to the junction with Autoroute 20 at Dorval.

## Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2)

### Woodworking — Amendments

Notice is hereby given that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the attached "Decree amending the Decree respecting the woodworking industry" (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 3) may be made by the government at the expiry of a 45-day time limit from this publication.

All comments concerning this draft regulation must be forwarded in writing, within this time limit, to Mr. Marius Dupuis, Acting Deputy Minister, ministère du Travail, 425, rue Saint-Amable, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5M3.

ROBERT LABBÉ,  
Substitute Deputy Minister

## Decree amending the Decree respecting the woodworking industry

An Act respecting collective agreement decrees  
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

**1.** The Decree respecting the woodworking industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 3), amended by Orders in Council 1103-83 of 25 May 1983, 1124-87 of 22 July 1987 and 1029-90 of 11 July 1990, is further amended in section 1.01:

1° by replacing paragraph *b* by the following:

(*b*) "machine operator, Class A": employee who, from a technical drawing, converts required data, saws, planes, trims or shapes wood and other components; who adjusts his machine, the saws or blades and does the machine maintenance;"

2° by replacing paragraph *g* by the following:

(*g*) "shop worker, Class A": employee who, from a technical drawing, converts required data, works up a product and uses tools and machines adjusted and maintained by him to prepare and join wood and other

components or products made of prefabricated components intended for all types of buildings;"

3° by replacing paragraph *w* by the following:

(*w*) "serviceman": employee assigned to the delivery, handling, assembly, dismantling, repair and maintenance or adjustment of products resulting from work governed by the Decree;"

4° by adding after paragraph *y* the following:

(*z*) "truck driver": employee who drives vehicles within the meaning of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. D-24.2) and who carries out the transportation, delivery and handling of goods and components;

(*aa*) "continuous service": the uninterrupted period during which the employee is bound to his employer by a work contract, even if the carrying out of the work is interrupted without the contract having been cancelled, and the period during which fixed-duration contracts follow one another without an interruption that would allow, given the circumstances, to conclude that the contract has been cancelled;

(*bb*) "consort": a man and a woman who

- i. are married and cohabiting;
- ii. are living together as husband and wife and are the father and the mother of the same child;
- iii. have been living together as husband and wife for at least one year."

**2.** Section 2.02 of the Decree is replaced by the following:

### "2.02 Industrial jurisdiction:

1° This Decree covers:

(*a*) work for the manufacture of panelling, moulding or wooden accessories intended for buildings, and the assembly with other products or materials accessory to their manufacture;

(*b*) work for the manufacture of wooden furniture or cupboards intended to be permanently affixed to all types of buildings, and the assembly with other products or materials accessory to their manufacture;

(*c*) work for the manufacture of wooden furniture or cupboards according to individual plans and specifications carried out for a specific customer, provided these objects are not intended for more than one retail buyer,

and the assembly with other products or materials accessory to their manufacture;

(d) work for the manufacture of wooden doors, windows or products intended for the same purposes, without a sash frame, and the assembly with other products or materials accessory to their manufacture;

(e) work for the manufacture of doors, windows or products intended for the same purposes, whose sash frame is made of wood;

(f) work for the manufacture of doors, windows or products intended for the same purposes, whose sash frame is made of a material other than wood or aluminum, except if such work is carried out by an employer's employees in an establishment where the absolute majority of hour-persons performed is related to work governed by the Decree respecting the flat glass industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 52);

(g) work for the casement of products resulting from work governed by the Decree and carried out by the products' manufacturer himself, including the manufacture of the casement;

(h) work for the assembly of metal doors whose sash frame is made of wood or any material other than aluminum, except if such work is carried out by an employer's employees in an establishment where the absolute majority of hour-persons performed is related to work governed by the Decree respecting the flat glass industry; work for the assembly of metal doors whose sash frame is made of aluminum, only if such work is carried out by an employer's employees in an establishment where the absolute majority of hour-persons performed is related to work governed by the Decree;

(i) work for the manufacture of screens intended for products resulting from work governed by the Decree and carried out by these products' manufacturer himself;

(j) work for the cutting of glass intended for products resulting from work governed by the Decree and carried out by these products' manufacturer himself;

(k) the delivery, repair, maintenance or adjustment of products resulting from work governed by the Decree;

(l) work for the manufacture of samples of doors or windows whose sash frame is made of aluminum, which are intended for a market study or the development of products, only if it is carried out by an employer governed by the Decree.

2° Absolute majority:

For the purposes of the enforcement of paragraphs *f* and *h* of subsection 1°, the absolute majority of hour-persons means the number of hour-persons performed for the carrying out of work governed by one of the two decrees, that is the Decree respecting the wood-working industry or the Decree respecting the flat glass industry, which prevails over the number of hour-persons performed for the carrying out of work governed by the other decree in a same establishment. In computing the absolute majority, the hour-persons performed for the carrying out of work governed by paragraphs *f* or *h* of subsection 1° are excluded.

For each establishment where work provided for in paragraph *f* or *h* of subsection 1° is carried out, the employer shall keep a record of the hour-persons performed for the carrying out of work governed by the decrees. Such record shall indicate the hour-persons performed for the carrying out of work governed by the Decree respecting the woodworking industry, the hour-persons performed for the carrying out of work governed by the Decree respecting the flat glass industry, the hour-persons performed for the carrying out of work governed by paragraphs *f* and *h* of subsection 1°. The employer shall indicate in the record the name of each of the employees having performed such hours and separate them in the case of the employee having carried out work governed by both decrees. The forms necessary for the preparation of the said record are available at the Québec Woodworking Parity Committee and the Parity Committee for the flat glass industry. Such record shall be forwarded monthly to both parity committees concerned, along with the monthly report.

The evaluation of the majority is made by computing the hour-persons performed within the 60 working days preceding the date of the notice of inspection sent jointly by both parity committees to the establishment concerned. This evaluation is deemed unchanged during the 12 months following the joint inspection of both parity committees concerned.

Every year afterwards, both parity committees concerned carry out, in the same way, another evaluation of the majority. However, the evaluation is then carried out by computing the number of hour-persons performed during the last year preceding the date of the notice of inspection. The evaluation thus carried out is deemed unchanged during the 12 months following the joint inspection of both parity committees concerned.

In the case where the computing of hour-persons does not allow to reach the absolute majority necessary for the application of paragraphs *f* and *h* of subsection 1°, the following principles prevail:

(a) this Decree applies to work for the manufacture of doors, windows or other products intended for the same purposes, whose sash frame is made of a material other than wood or aluminum;

(b) this Decree applies to work for the assembling of metal doors, whose sash frame is made of wood or any material other than aluminum;

(c) the Decree respecting the flat glass industry applies to work for the assembling of metal doors whose sash frame is made of aluminum."

**3.** Sections 3.01 and 3.02 of the Decree are replaced by the following:

"**3.01** Subject to sections 3.02 and 3.06, except for watchmen and stationary enginemen, the regular workweek is 42½ hours scheduled over 5 days, from Monday to Friday.

The regular workday shall not exceed 9½ consecutive hours.

**3.02** However, in the case where a second shift is set up, the workweek as established in section 3.01 may be scheduled over 4 days from Monday to Thursday. In such case, the regular workday shall not exceed 10¾ consecutive hours."

**4.** Sections 3.06 to 3.08 of the Decree are replaced by the following:

"**3.06** 1° Except for watchmen and stationary enginemen, when an employer institutes a system of 3 shifts, the regular workweek is 40 hours scheduled over 5 days of 8 consecutive hours from Monday to Friday.

When work begins at 8 h 00 on Monday for the first shift, it ends at 8 h 00 on Saturday for the third shift.

2° Except for watchmen and stationary enginemen, when an employer institutes a system of 3 shifts for a job or an operation included in this job, the regular workweek is 40 hours scheduled over 5 days of 8 consecutive hours from Monday to Friday for the employees assigned to the third shift; the same applies to the employees working in the same job or carrying out the same operation on the first and second shifts. When work begins at 8 h 00 on Monday for the first shift, it ends at 8 h 00 on Saturday for the third shift.

3° However, an employer and his employees may agree upon a distribution of working hours and workdays differing from those provided for in subsections 1° and 2°, provided that the agreement complies with the regular workday and the regular workweek. A notice of the agreement is forwarded to the parity committee 2 weeks before its coming into force.

**3.07** In a three-shift system, the employees working on modified schedules are entitled to a paid 30-minute period for their meal provided they work at least 6 hours.

**3.08** For each work period of 4 hours, the employee is entitled to a 12-minute rest period with pay in the middle of the period."

**5.** Section 4.01 of the Decree is replaced by the following:

"**4.01** 1° The list of employments and the minimum hourly rates are as follows:

Employment	As of (insérer ici la date d'entrée en vigueur du présent décret)	As of 91 10 01	As of 92 04 01	As of 92 10 01
Assistant machinist	10,90 \$	11,15 \$	11,40 \$	11,65 \$
Machine feeder	10,70	10,95	11,20	11,45
Assembler	10,70	10,95	11,20	11,45
Truck driver	11,30	11,55	11,80	12,05
Shift leader	11,50	11,75	12,00	12,25
Lift truck operator	11,20	11,45	11,70	11,95
Machine operator				
— Class A:	11,30	11,55	11,80	12,05
— Class B:				
— 2 years' experience	11,20	11,45	11,70	11,95
— less than 2 years' experience	10,90	11,15	11,40	11,65
Cabinet maker	11,50	11,75	12,00	12,25
Student	6,00	6,00	6,00	6,00
Shipper	11,30	11,55	11,80	12,05
Watchman	10,50	10,75	11,00	11,25

Employment	As of (insérer ici la date d'entrée en vigueur du présent décret)	As of 91 10 01	As of 92 04 01	As of 92 10 01
	Machinist	11,30	11,55	11,80
Labourer	10,15	10,40	10,65	10,90
Stationary engineman	11,00	11,25	11,50	11,75
Measurer	11,70	11,95	12,20	12,45
Shop worker:				
— Class A (s. 1.01 g)	11,30	11,55	11,80	12,05
— Class B (s. 1.01 h)	10,90	11,15	11,40	11,65
— (s. 1.01 x)	10,70	10,95	11,20	11,45
Painter				
— Class A	11,30	11,55	11,80	12,05
— Class B	10,90	11,15	11,40	11,65
— Class C	10,70	10,95	11,20	11,45
Serviceman	11,30	11,55	11,80	12,05
Multi-skilled employee	11,20	11,45	11,70	11,95
Checker	11,30	11,55	11,80	12,05

**2° Hiring rate:** The hourly rate paid to a new employee of an employer, except for the student, is without regard to the classification for the first 12 months of his employment. The wage scale for a new employee is as follows:

(a) as of (insérer ici la date d'entrée en vigueur du présent décret):	8,25 \$;
(b) as of 1991-10-01:	8,50 ;
(c) as of 1992-04-01:	8,75 ;
(d) as of 1992-10-01:	9,00."

**6.** Section 4.03 of the Decree is replaced by the following:

**"4.03 Premium:** Except for watchmen, an employee assigned to a shift other than the first one receives, in addition to his hourly rate, a premium of 0,35 \$ per hour for each regular hour worked."

**7.** Section 4.04 is amended by adding, after subsection 2, the following:

**"3°** Despite subsections 1° et 2°, the employer may, at the employee's request, replace the payment of overtime hours by a paid leave equal to time and a half or twice the number of overtime hours worked, as the case may be.

Such leave shall be taken within the 12 months following the overtime hours worked, at a date agreed upon by the employer and the employee; if such leave is not taken, the overtime hours shall be paid. However,

if the work contract is cancelled before the employee has been able to take this leave, his overtime hours shall be paid to him with his last wage payment."

**8.** Section 5.03 of the Decree is replaced by the following:

**"5.03** To be entitled to holiday pay, the new employee shall have been in his employer's service for 20 working days and all employees shall have worked the complete regular workday which precedes and the complete regular workday which follows the holiday. An absence allowed by the Decree or authorized by the employer on one of such days, as well as a layoff or temporary layoff within the 15 days which precede the holiday do not affect the employee's right to such holiday pay."

**9.** Sections 5.05 and 5.06 of the Decree are replaced by the following:

**"5.05** Save for 24 June, holidays provided for in section 5.01 may be postponed to another date inasmuch as it falls within 8 days of the date of the said holiday.

In such case, the employer shall give prior notice to the parity committee and the employees at least 8 days before the date to which the holiday is postponed.

When a holiday falls on Saturday, it is brought back to the Friday before; if it falls on Sunday, it is postponed to the following Monday.

**5.06** Notwithstanding any other provision in the Decree, St. John the Baptist's Day is a general holiday

with pay, pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).”.

**10.** Sections 6.02 to 6.04 of the Decree are replaced by the following:

**6.02** The employee who, on 1 April, has less than one year's continuous service with the same employer receives during the year a continuous vacation with pay of one day for each month's service without the exigible duration of the vacation exceeding 2 weeks. The vacation pay is equal to 4 % of the employee's wage during the qualifying period.

**6.03** The employee who, on 1 April, has one year's continuous service with the same employer receives during the year a vacation with pay of 2 continuous weeks. The vacation pay is equal to 4 % of the employee's wage during the qualifying period.

**6.04** The employee who, on 1 April, has 4 years' continuous service with the same employer receives during the year a vacation with pay of 2 continuous weeks. The vacation pay is equal to 5,5 % of the employee's wage during the qualifying period.

**6.05** The employee who, on 1 April, has 7 years' continuous service with the same employer receives during the year a 3-week vacation with pay, of which at least 2 weeks are continuous. Vacation pay is equal to 6 % of the employee's wage during the qualifying period.

**6.06** The employee who, on 1 April, has 10 years' continuous service with the same employer receives during the year a 3-week vacation with pay, of which at least 2 weeks are continuous. The vacation pay is equal to 7 % of the employee's wage during the qualifying period.

**6.07** The employee who, on 1 April, has 13 years' continuous service with the same employer receives during the year a 3-week vacation with pay, of which at least 2 weeks are continuous. The vacation pay is equal to 7,5 % of the employee's wage during the qualifying period.

**6.08** The employee who, on 1 April, has 15 years' continuous service with the same employer receives during the year a 3-week vacation with pay, of which at least 2 weeks are continuous. Vacation pay is equal to 8,5 % of the employee's wage during the qualifying period.

**6.09** The employee who, on 1 April, has 20 or more years' continuous service with the same employer receives during the year a 3-week vacation with pay, of

which at least 2 weeks are continuous. Vacation pay is equal to 9 % of the employee's wage during the qualifying period.”.

**11.** Section 6.05 of the Decree becomes section 6.10.

**12.** Sections 6.06 and 6.07 of the Decree become respectively sections 6.11 and 6.12.

**13.** Section 7.02 of the Decree is amended by replacing paragraphs *e* to *g* by the following:

“(e) the number of hours paid at regular rate;

(f) the number of hours paid at time and a half or replaced by a leave;

(g) the number of hours paid at double time or replaced by a leave;”.

**14.** Sections 8.01 to 8.03 of the Decree are replaced by the following:

**8.01** On the death of his consort, his child or his consort's child, the employee is entitled, as of the day of death, to 3 consecutive working days' leave paid at his regular hourly rate multiplied by the number of hours of his regular workday.

**8.02** On the death of his father or mother, the employee is entitled to 3 consecutive days' leave. Each working day included in these 3 days shall be paid at the employee's hourly rate multiplied by the number of hours of his regular workday.

**8.03** On the death of a brother or sister, the employee is entitled to 2 days' leave with pay, from the day of death to the funeral day inclusively, if these days are included in his regular workweek.

**8.04** On the death of a brother-in-law, sister-in-law, father-in-law, mother-in-law, grandfather, grandmother, son-in-law, daughter-in-law, of his grandchild or of his consort's father, mother, brother or sister, the employee is entitled to one day's leave with pay.”.

**15.** Sections 9.01 and 9.02 of the Decree are replaced by the following:

**9.01** The employer contributes 0,15 \$ to the social security plan administered by the Québec Woodworking Parity Committee for each hour of work carried out by an employee governed by the Decree.

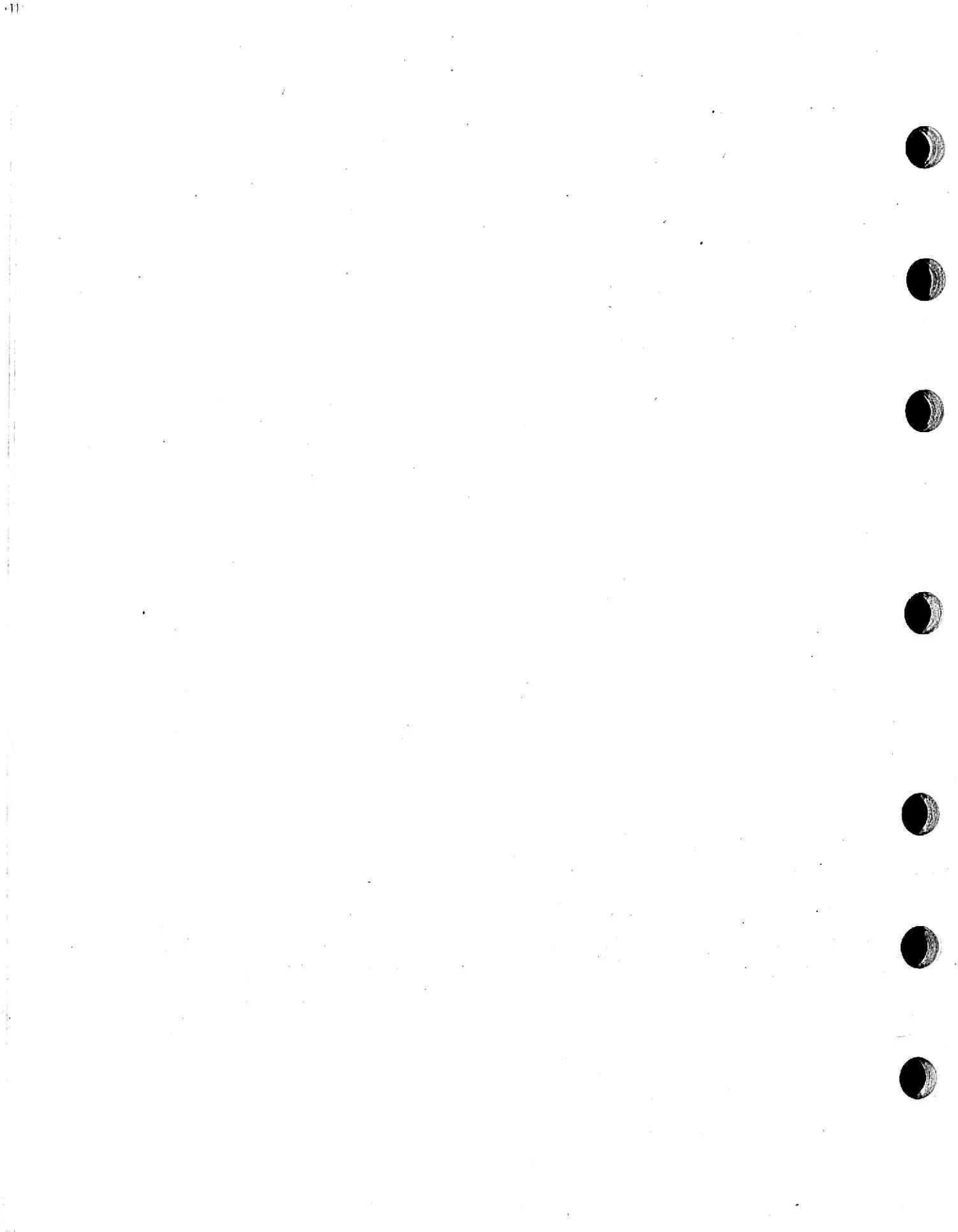
**9.02** The employer deducts 0,13 \$ from the pay of the employee governed by the Decree for each hour of work carried out.”

**16.** Section 10.01 of the Decree is replaced by the following:

“**10.01** The Decree shall remain in force until it is revoked.”

**17.** Once it is adopted by the government, this Decree shall come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5865

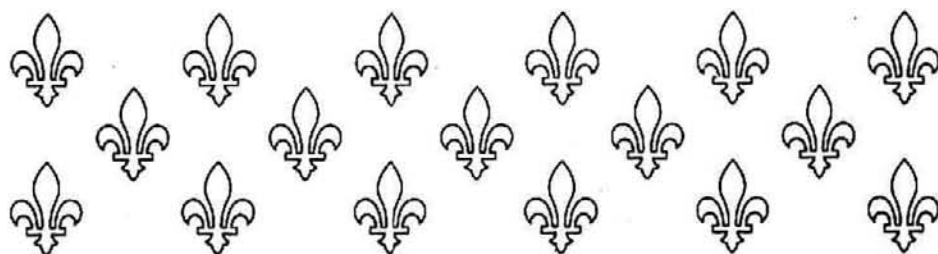


---

## Erratum

---

The Act respecting the placing of a temporary ceiling on remuneration in the public sector (1991, c. 41) is again published, due to technical errors in sections 22, 24 and 31 of the said Act as published 7 August 1991 in number 32 of Part 2 of the *Gazette officielle du Québec*, pp. 2945 to 2954.



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-FOURTH LEGISLATURE

Bill 149  
(1991, chapter 41)

**An Act respecting the placing of a  
temporary ceiling on remuneration  
in the public sector**

*(Reprinted version)*

---

---

**Introduced 15 May 1991  
Passage in principle 5 June 1991  
Passage 13 June 1991  
Assented to 10 July 1991**

---

**Québec Official Publisher  
1991**

## EXPLANATORY NOTES

*The object of this bill is to defer by six months the date of revision of the salary rates and scales and premiums applicable to employees of public bodies that are defined.*

*The date of expiration of every collective agreement which does not already so provide is deferred by six months and, during the period of deferment, the rates, scales and premiums in force on the original date of expiration of the collective agreement remain effective.*

*In addition, the bill provides that the ceiling placed on the remuneration also applies to administrators of state, chief executive officers, members of public bodies and to the managerial staff and other staff members of public bodies who do not belong to a bargaining unit. The same applies to judges, Members of the National Assembly and health professionals.*

*Finally, the bill contains other provisions concerning the conditions of employment of certain employees as well as concordance provisions.*

## Bill 149

### **An Act respecting the placing of a temporary ceiling on remuneration in the public sector**

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

#### DIVISION I

##### INTERPRETATION

**1.** For the purposes of this Act, the following bodies are public bodies:

(1) the Government, its departments and the government agencies whose personnel is appointed or remunerated in accordance with the Public Service Act (R.S.Q., chapter F-3.1.1);

(2) school boards, colleges, establishments, any body which is similar to a school board or classified as an establishment and government agencies to which the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors (R.S.Q., chapter R-8.2) applies, as well as regional health and social service councils and the Conseil scolaire de l'Île de Montréal;

(3) any other body whose personnel is remunerated according to standards and scales which are, by law, determined or approved by the Government or stipulated in a collective agreement negotiated and agreed with the concurrence of the Government;

(4) educational institutions at the university level referred to in paragraphs 1 to 11 of section 1 of the Act respecting educational institutions at the university level (R.S.Q., chapter E-14.1);

(5) institutions recognized for purposes of grants or declared to be of public interest under the Act respecting private education (R.S.Q., chapter E-9).

**2.** The National Assembly, persons designated by the National Assembly pursuant to an Act and persons designated by the Government pursuant to an Act and whose personnel is appointed or remunerated in accordance with the Public Service Act shall be regarded as public bodies.

**3.** The term "collective agreement" means a collective agreement or that which is in lieu thereof within the meaning of the Labour Code (R.S.Q., chapter C-27).

## DIVISION II

### EMPLOYEES BELONGING TO A BARGAINING UNIT

**4.** The date of expiration of every collective agreement binding a public body and an association of employees which is in force on 10 July 1991 is deferred by six months.

The date of expiration of every collective agreement renewing or replacing a collective agreement which was binding a public body and an association of employees and which expired before 10 July 1991 is also deferred by six months. The same applies to a first collective agreement pertaining to a group having obtained certification if it takes effect before the end of the year 1992.

**5.** The salary rates and scales and the premiums in force on the original date of expiration of the collective agreement shall remain in force, without increases, during the deferment period.

**6.** Sections 4 and 5 do not apply in the following cases:

(1) where the original date of expiration of a collective agreement in force on 10 July 1991 is deferred by the parties by at least six months and it is stipulated therein that the rates, scales and premiums in force on the day preceding the original date of expiration remain in force until the expiration of the collective agreement;

(2) where the collective agreement includes a stipulation which entails that a ceiling on the rates, scales and premiums comparable to the ceiling resulting from the application of section 5 becomes applicable to the employees concerned for a period of at least six months beginning in the year 1991, 1992 or 1993;

(3) where the collective agreement binds a public body to which paragraph 4 or 5 of section 1 applies and an association of employees, and provides for the revision of the salary rates and scales and premiums on a date other than the date of the anniversary of its coming into force.

**7.** The parties to a collective agreement which renews or replaces a collective agreement to which paragraph 3 of section 6 applies and in force or expired on 10 July 1991 cannot stipulate as the first date of revision a date which falls less than twelve months after the date of the last revision.

The salary rates and scales and the premiums fixed on the first date of revision stipulated in accordance with the first paragraph shall remain in force, without increases, for a period of six months.

However, the first and second paragraphs do not apply if the collective agreement includes a stipulation which entails that a ceiling on the rates, scales and premiums comparable to the ceiling which would result from the application of the said paragraphs becomes applicable to the employees concerned for a period of at least six months beginning in the year 1991, 1992 or 1993.

**8.** If a collective agreement binding a body referred to in any of paragraphs 1 to 3 of section 1 and an association of employees provides for the payment to the employees until 30 June 1992, according to changes in the Consumer Price Index, of a lump sum equal to a maximum percentage of 1 % of each of the salary rates and scales in force on 1 July 1991, a lump sum computed according to that percentage, where applicable, shall be paid during the deferment period and, subsequently, until the coming into force of a new collective agreement.

**9.** The date of 30 September 1991 stipulated as the date of expiration in the collective agreement binding the Corporation d'urgences-santé de la région de Montréal Métropolitain and the Rassemblement des employés techniciens ambulanciers du Québec RETAQ is deferred until 30 June 1992.

For the period beginning on 1 January and ending on 31 December 1991, the salary rates and scales applicable under the said agreement on 31 December 1990 shall be increased by 5 %. In addition, a lump sum equal to a maximum of 1 % of the salary rates and scales in force on 1 July 1991 shall be established and paid to the employees, where applicable, in accordance with the relevant provisions of the sessional paper referred to in section 13.

The salary rates and scales and the premiums in force on 31 December 1991 shall remain in force until 30 June 1992. The lump sum provided for in the second paragraph shall be paid, where applicable, until the coming into force of a new collective agreement.

**10.** A collective agreement whose date of expiration is deferred by the effect of section 4 or by an agreement within the meaning of paragraph 1 of section 6 is not invalid for the sole fact that its original term is less than one year.

**11.** In every case where the date of expiration of a collective agreement is deferred, the period provided for in paragraph *d* of section 22 and in sections 73, 111.3 and 111.4 of the Labour Code shall be determined on the basis of the original term of the collective agreement.

**12.** Notwithstanding section 61 of the Labour Code, no association of employees may terminate a collective agreement whose date of expiration has been deferred or declare it null before its date of expiration.

**13.** The conditions of employment of employees of the public service who belong to the bargaining unit for which the Association des ingénieurs du gouvernement du Québec is certified on 15 May 1991 shall be, for the period indicated therein, the conditions of employment provided for in Sessional Paper No. 1080 tabled in the National Assembly on 15 May 1991.

**14.** The sessional paper shall be printed, published and distributed by the Québec Official Publisher according to the terms and conditions determined by the latter. It is subject to no other formalities or publication requirements.

**15.** The provisions of the sessional paper constitute a collective agreement. The filing by the chairman of the Conseil du trésor of a copy of the sessional paper at the office of the labour commissioner-general has the same effect as a filing under section 72 of the Labour Code.

## DIVISION III

## PERSONS WHO DO NOT BELONG TO A BARGAINING UNIT

§ 1.—*Members and persons in the employ of public bodies*

**16.** Administrators of state and the chief executive officers and members of public bodies shall be remunerated, from 1 January to 30 June 1992, according to the same salary rates and scales and to the same premiums as those in force on 31 December 1991.

The same applies to the managerial staff and other staff members of a public body who do not belong to a bargaining unit.

**17.** Every person empowered to determine the salary rates and scales and the premiums of the managerial staff and other staff members of a public body who do not belong to a bargaining unit shall, for a six-month period beginning in 1991, 1992 or 1993, fix such rates, scales and premiums and apply thereto the same ceiling as that which is applicable to the employees referred to in Division II.

The same applies to every person empowered to fix the remuneration of the members of the office staff of a minister, of an office referred to in section 124.1 of the Act respecting the National Assembly (R.S.Q., chapter A-23.1) and of members of the staff of a Member.

§ 2.—*Judges and Members*

**18.** The salary of a member of the Court of Québec and, insofar as it is determined with reference thereto, the salary of a municipal judge and a justice of the peace and the amounts of additional remuneration attached to the office of chief judge, senior associate chief judge, associate chief judge or coordinating judge which are fixed by the Government for the period beginning on 1 July 1990 shall be increased by 2.5 % for the period beginning on 1 July 1991 and ending on 31 December 1991; they shall thereafter be maintained at that level for the period beginning on 1 January 1992 and ending on 30 June 1992.

**19.** For the period beginning on 1 January 1992 and ending on 30 June 1992, the annual indemnity received by each Member under section 1 of the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly (R.S.Q., chapter C-52.1) shall be based on the average of the lowest and highest amounts provided in the salary scale applicable to the class of positions

of senior executive officers of the public service, class IV, on 30 June 1991.

For the period beginning on 1 July 1992 and ending on 31 December 1992, the indemnity of the Member shall be based on the average of those amounts on 1 July 1991.

§ 3.—*Health professionals*

**20.** The amounts of the general tariff objectives applicable to medical specialists, general practitioners and optometrists for insured services furnished under the Health Insurance Act (R.S.Q., chapter A-29) shall not exceed, for the period beginning on 1 June 1992 and ending on 30 November 1992, those fixed by agreement under section 19 of the said Act for the period beginning on 1 June 1991 and ending on 31 May 1992.

**21.** The tariffs applicable to specialists in oral and maxillo-facial surgery, dental surgeons and proprietary pharmacists for insured services furnished under the Health Insurance Act shall not exceed, for the period beginning on 1 June 1992 and ending on 30 November 1992, those fixed by agreement under section 19 of the said Act for the period beginning on 1 June 1991 and ending on 31 May 1992.

**22.** Where the chairman of the Conseil du trésor is of the opinion that the stipulations of an agreement result in placing a ceiling on the tariff objectives or on the tariffs in a manner comparable to the ceiling resulting from the application of section 20 or 21, he may so advise the parties. Where such is the case, section 20 or 21, as the case may be, does not apply to the health professionals concerned by the agreement.

**23.** The salary rates and scales and the premiums applicable to medical specialists, general practitioners and dental surgeons for insured services furnished under the Health Insurance Act shall be the same, for the period beginning on 1 June 1992 and ending on 30 November 1992; as those established by agreement under section 19 of the said Act for the period beginning on 1 June 1991 and ending on 31 May 1992.

**24.** The second paragraph of section 4, sections 5 to 8 and sections 10 to 12, adapted as required, apply, from 1 January 1992, to every agreement that is binding on pharmacists practising in a hospital centre, entered into under section 3 of the Hospital Insurance Act (R.S.Q., chapter A-28).

The same applies, from 1 July 1992, to every agreement that is binding on residents in medicine, entered into under section 19.1 of the Health Insurance Act.

#### DIVISION IV

##### MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

**25.** The amendments made to the conditions of employment of employees under this Act are deemed to form part of the collective agreements that are binding on those employees.

**26.** Notwithstanding any inconsistent provision of any Act, regulation, order in council, order, budgetary rule, directive or instructions, the Government may, without any other formality, fix or change the amount or date of payment of any subsidy that the Government or a minister pays to a public body so as to take into account the ceiling placed according to this Act on the remuneration applicable to that public body.

Every order made by the Government under this section takes effect on the date on which it is made or on any prior or later date fixed therein. The Regulations Act (R.S.Q., chapter R-18.1) does not apply in respect of such an order, if any.

**27.** Taking into consideration the agreement amending the pension plan of the members of the Sûreté du Québec entered into by the parties on 13 May 1991, the labour contract binding the Association des policiers provinciaux du Québec and the Government shall expire on 31 December 1992.

**28.** Section 115 of the Courts of Justice Act (R.S.Q., chapter T-16) is amended by adding, at the end, the following paragraph:

"Beginning one year after the last change in salary provided for by order and until the coming into force of a new order, the salary shall be increased annually by the same percentage as the percentage representing the increase of the indemnity of the Members of the National Assembly for the current year. However, on 1 July 1992, the date of the last change in salary to be considered shall be that of 1 July 1991."

**29.** Section 124 of the said Act is amended by replacing the figure "1988" in the first line of the first paragraph by the figure "1992".

**30.** The Act to ensure continuity of electrical service by Hydro-Québec (1990, chapter 9) is amended by replacing the words "the basic rate" in the fourth line of the seventh paragraph of paragraph 1 of Schedule I by the word "that".

**31.** The provisions of this Act come into force on 10 July 1991, except section 28 which will come into force on 1 July 1992.



## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Administration of the Environment Quality Act..... (R.S.Q., c. Q-2)	3423	M
Administration Quality Act..... (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	3423	M
Bar — Cessation of practice of members..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3424	N
Cartage — Québec..... (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	3420	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... Cartage — Québec..... (R.S.Q., c. D-2)	3420	M
Collective agreement decrees — Woodworking..... (R.S.Q., c. D-2)	3456	Draft
Commission des transports du Québec — Rules of practice and rules for the internal management..... (Transport Act, R.S.Q., c. T-12)	3431	Draft
Environment Quality Act — Administration of the Environment Quality Act .... (R.S.Q., c. Q-2)	3423	M
Fees payable to the Régie du logement..... (An Act respecting the Régie du logement, R.S.Q., c. R-8.1)	3433	Draft
Fees payable for commercial tourist information signs..... (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	3432	Draft
Health Insurance Act — Regulation..... (R.S.Q., c. A-29)	3426	M
Highway Safety Code — Fees payable for commercial tourist information signs .. (R.S.Q., c. C-24.2)	3432	Draft
Highway Safety Code — Traffic control devices..... (R.S.Q., c. C-24.2)	3438	Draft
Lotteries, publicity contests and amusement machines, An Act respecting... — Lottery Scheme..... (R.S.Q., c. L-6)	3433	Draft
Lotteries, publicity contests and amusement machines, An Act respecting... — Publicity contests..... (R.S.Q., c. L-6)	3437	Draft
Lottery Scheme..... (An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, R.S.Q., c. L-6)	3433	Draft
Placing of a temporary ceiling on remuneration in the public sector, An Act res- pecting the..... (1991, Bill 149)	3463	

Professional Code — Bar — Cessation of practice of members ..... (R.S.Q., c. C-26)	3424	N
Professional Code — Veterinary surgeons — Elections to the Bureau ..... (R.S.Q., c. C-26)	3413	N
Publicity contests ..... (An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, R.S.Q., c. L-6)	3437	Draft
Régie du logement, An Act respecting the... — Fees payable to the Régie du logement..... (R.S.Q., c. R-8.1)	3433	Draft
Roadside advertising ..... (Roadside Advertising Act, R.S.Q., c. P-44)	3437	Draft
Roadside Advertising Act — Roadside advertising ..... (R.S.Q., c. P-44)	3437	Draft
Rules of practice and rules for the internal management ..... (Transport Act, R.S.Q., c. T-12)	3431	M
Traffic control devices..... (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	3438	Draft
Transport Act — Commission des transports du Québec — Rules of practice and rules for the internal management ..... (R.S.Q., c. T-12)	3431	Draft
Veterinary surgeons — Elections to the Bureau..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3413	N
Woodworking..... (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	3456	Draft



Port de retour garanti  
Gazette officielle du Québec  
1279, boulevard Charest ouest  
Québec  
G1N 4K7

ISSN 0703-5721

---

